



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

N.º 142 - Noviembre 2022

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Edición del BID en HTML](#)

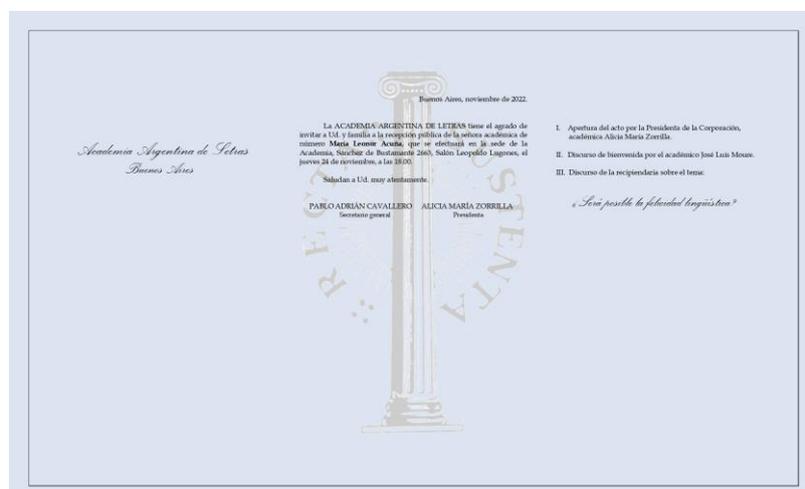
ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que vendrá

Recepción pública de María Leonor Acuña

Este jueves 24 de noviembre, a las 18, se realizará en la Academia Argentina de Letras (Sánchez de Bustamante 2663, Ciudad de Buenos Aires) la incorporación pública de la académica de número [María Leonor Acuña](#), lingüista y profesora en Letras elegida miembro de nuestra institución el año pasado.

El acto será en el salón Leopoldo Lugones, y contará con las palabras de apertura de la presidenta de la Academia, [Alicia María Zorrilla](#); las de bienvenida estarán a cargo del académico de número [José Luis Moure](#), y la recipiendaria leerá su discurso titulado «¿Será posible la felicidad lingüística?».



María Leonor Acuña fue elegida académica de número por los miembros de la Academia Argentina de Letras el 14 de octubre de 2021.

Desde ese día ocupa el sillón Ricardo Gutiérrez, en el que la precedieron Baldomero Fernández Moreno, Fermín Estrella Gutiérrez y Oscar Tacca. Estaba vacante desde el 23 de noviembre de 2017 tras el fallecimiento del último.

Para ver la nómina de los actuales miembros de número, haga clic [aquí](#). Todos, desde que son elegidos para integrar el cuerpo académico de la AAL, forman parte automáticamente de la Real Academia Española en condición de miembros correspondientes hispanoamericanos.

María Leonor Acuña



Nació en Monte Caseros (Corrientes) el 9 de diciembre de 1952.

Es lingüista y docente especializada en enseñanza del español como lengua segunda y extranjera, educación intercultural bilingüe, dialectología del español y lingüística descriptiva.

Se recibió de profesora de enseñanza secundaria, normal y especial en Letras en 1977 en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires (UBA), donde ejerce la docencia en materias como Dialectología Hispanoamericana, Historia de la Lengua y Lingüística Diacrónica.

Desde 2017, es directora del [Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano \(INAPL\)](#).

Deseo 2010, es representante de la UBA en la Comisión Directiva del Consorcio Interuniversitario para la Enseñanza, Formación, Evaluación y Certificación del Español como Lengua Segunda y Extranjera, y, desde 2006, en el Núcleo Portugués y Español como Lenguas Segundas y Extranjeras de la Asociación Universidades del Grupo de Montevideo.

Fue vicedecana de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA desde el 2011 hasta el 2013, y secretaria académica desde el 2008 hasta el 2010. Ejerció también como directora (1994-2000) y vicedirectora (1991-1994) del Laboratorio de Idiomas de la Facultad.

En Lexis, Centro de Idiomas, fue directora del Departamento de español donde estuvo a cargo de la coordinación de cursos, orientación de profesores y preparación y control de material didáctico (1988-1991), y directora del Departamento de francés a cargo de la coordinación de cursos y orientación de profesores (1989-1991).

Ha ejercido la docencia universitaria en diversas instituciones educativas extranjeras y nacionales, en seminarios y posgrados, y como directora o integrante de comisiones de seguimiento de tesis y de becas. También fue profesora en instituciones terciarias y secundarias, y trabajó en capacitación y perfeccionamiento para docentes.

Dirigió y elaboró diversos proyectos de investigación lingüística.

Es autora de una gran cantidad de artículos, y de libros como *¿Qué español enseñar a un extranjero?* —en coautoría con [José Luis Moure](#) [vicepresidente de la AAL] y Marta Baralo— y *Módulo n.º 1 «Oralidad y escritura»*, *Módulo n.º 2 «El diagnóstico sociolingüístico»*, *Módulo n.º 3 «La enseñanza de lenguas en un enfoque de educación intercultural bilingüe»* y *Mistolcito, libro de enseñanza de español para 1^{er} año de EGB1. Guía para el docente* —del Programa DIRLI, los últimos dos en coautoría con otros especialistas—.

Ha sido expositora en numerosos congresos, seminarios y jornadas.

- [Ver currículum completo](#), con la información ampliada y detallada sobre sus áreas de experiencia, sus cargos de gestión institucional, su trabajo docente, sus proyectos de investigación y sus estudios de posgrado, cursos, seminarios y talleres.
- Su CV en [Wikipedia](#) y en el sitio web del [Instituto de Lingüística de la UBA](#)

Lo que pasó

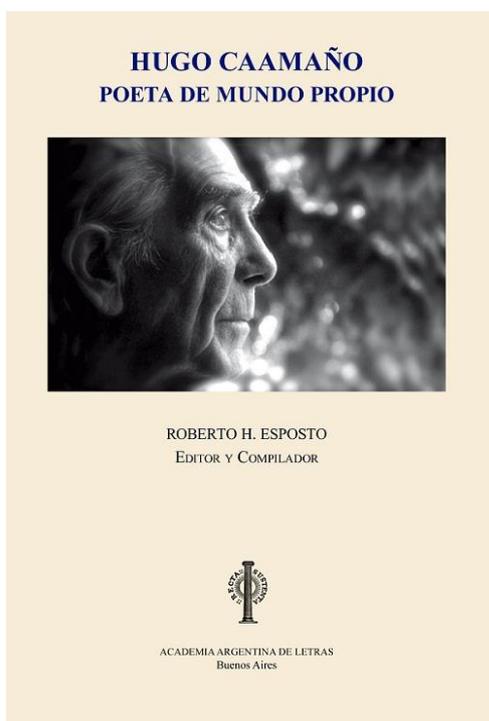
Se presentó en la AAL nuestro nuevo libro *Hugo Caamaño. Poeta de mundo propio*



El jueves 20 de octubre a las 18:00, en el salón Leopoldo Lugones de nuestra sede, se presentó la nueva publicación de la Academia Argentina de Letras (AAL), **Hugo Caamaño. Poeta de mundo propio**. La edición y compilación estuvo a cargo del académico correspondiente, con residencia en Australia, **Roberto Hernán Esposto**.

[Alicia María Zorrilla](#), presidenta de la AAL, pronunció las palabras de apertura; y el académico de número [Antonio Requeni](#) —autor de cartas enviadas a Hugo Caamaño que se incluyen en el libro— se refirió a la historia y contenido de la obra. En la presentación, también participaron el escritor Esteban Moore, quien produjo uno de los artículos exclusivamente para el volumen, y el editor y coautor Roberto Esposto.

Los discursos completos se difundirán en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* —publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia—, en el número correspondiente al período de julio-diciembre de 2022.



El objetivo de *Hugo Caamaño. Poeta de mundo propio* es otorgar un merecido reconocimiento a una de las voces más notables de la poesía argentina contemporánea de los últimos cincuenta años: Fernando Hugo Caamaño (1923-2015). Han motivado, además, este proyecto los análogos propósitos de difundir su obra y despertar interés por su estudio.

El volumen —**disponible para la venta en nuestra sede**— está compuesto de seis capítulos, e incluye textos sobre la vida y obra de Hugo Caamaño y lecturas críticas de su poesía, realizados por el editor y académico correspondiente Hugo Esposto, los académicos de número [Abel Posse](#), [Rafael Felipe Oteriño](#) y [Santiago Sylvester](#), y los escritores Esteban Moore y Rodolfo Edwards. Salvo la lectura de Esposto, aparecida en las actas del VI Congreso

del Centro de Letras Hispanoamericanas de la Universidad Nacional de Mar del Plata (2017), el resto son contribuciones hechas exclusivamente para esta obra.

[Leer el índice y la reseña completa del libro.](#)

El acto de presentación



«Cuando leemos a Hugo Caamaño, recordamos que ser poeta es el modo de lograr el viaje “por dentro de sí mismo”», afirmó en su discurso de apertura **Alicia María Zorrilla**, presidenta de la AAL. «En cada verso de Caamaño, caminamos hacia otro espacio, el de la imaginación, el suyo, su cosmos y su caos, y, en definitiva, su misión de entrega a las palabras “imprescindibles”, metalenguaje de su vivir...», dijo, y animó al público presente y a los potenciales lectores del libro a emprender «la búsqueda de su esperanza».



El académico **Antonio Requeni** fue quien tomó luego la palabra y, además de elogiar su obra, contó cómo conoció a Caamaño, qué otros encuentros tuvieron y las diferencias que tenía con él en cuanto a su visión poética. Lo definió como «un hombre imbuido de una vasta cultura literaria y filosófica».

«Fue un poeta bastante ignorado por los medios y las antologías, lo que a él no pareció haberle importado demasiado. Murió ignorado», sentenció Requeni, y finalizó

diciendo: «¿Por qué somos así los argentinos? La poesía desdichadamente no tiene *rating*. Esta tarde, la Academia Argentina de Letras ha querido reivindicarlo».



A continuación, siguiendo con el tema de la invisibilidad de la obra de Caamaño en el presente, el escritor **Esteban Moore** dijo que «su rechazo a los medios masivos

de comunicación respondía a una actitud ética. Su marginalidad en el campo intelectual era elegida y optativa».

«Desarrolla en solitario su obra, permeada con un humor ácido y una corrosiva ironía. Un profundo escepticismo que lo lleva incluso a dudar de su oficio», puntualizó Moore, a lo que añadió que tenía «una retórica propia, en verso libre o en prosa» y que consideraba central en nuestra tradición la poesía gauchesca. Asimismo, recordó algunas ideas del poeta: «“No tendríamos lengua o historia sin recurrir a nuestros propios orígenes”, dijo. La gran pregunta sobre la existencia humana que solía hacerse y hacer a los demás: ¿usted qué haría si tuviera poder?»».



En la última disertación del acto, el editor de la obra **Roberto Esposto** contó la historia de la gestación del libro e hizo referencia a la visión que tenía de su propia obra: «A Caamaño no le apetecía estar en primer plano, ni se preocupaba por promover su obra. Para él debía conocerse por sí sola. Le huía al éxito. “En cuanto al valor de los poemas, qué sé yo. Hay que preguntarle al lector. Si es que lo encuentra”, llegó a decir». A Esposto le preocupaba que el nombre del poeta desapareciera, que su obra quedara sin rastro. De ahí surgió su idea de investigar sobre ella y sobre quienes escribieron al respecto, para que ese material no se perdiera.

De este modo, relató cómo fue buscando y encontrando todo ese contenido que integra el libro. Su propósito era despertar la lectura de su obra y estimular el estudio sobre ella en las nuevas generaciones. Aseguró que haber sido nombrado académico de la AAL lo incentivó aún más a seguir y concretar el proyecto: «Con esta publicación en su homenaje —concluyó—, Caamaño habría pensado que su inmortalidad está asegurada al ingresar al panteón de las letras argentinas».



Se presentaron en la AAL las *Obras completas* de José Hernández publicadas por las Universidades Nacionales de La Plata y de Villa María z



El jueves 10 de noviembre a las 18, en el salón Leopoldo Lugones de nuestra sede y en el marco del Día de la Tradición —que se celebra en la Argentina en memoria del nacimiento de José Hernández, autor del *Martín Fierro*, obra fundamental de la literatura argentina y, en especial, del género de la gauchesca—, se realizó una presentación de las *Obras completas* de José Hernández, publicadas por primera vez en una sola colección.

La obra surgió como fruto de una investigación de especialistas del [Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales \(IdIHCS\)](#) de la Universidad Nacional de La Plata (Buenos Aires) y el CONICET, y se publicó junto con la [editorial Eduvim](#) de la Universidad de Villa María (Córdoba) con motivo de los 150 años de la aparición de *El gaucha Martín Fierro* (1872), primera parte del poema narrativo que tuvo su continuación con *La vuelta de Martín Fierro* (1879).

Presentaron las [Obras completas](#) —compuestas de siete tomos— y se refirieron a su elaboración y contenido la presidenta de la Academia, [Alicia María Zorrilla](#); la académica de número y especialista en folklore argentino [Olga Fernández Latour de Botas](#); la directora del IdIHCS, Gloria Beatriz Chicote, y la coordinadora de la colección, María Celina Ortale.

Los discursos completos se difundirán en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* —publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia—, en el número que corresponderá al período de julio-diciembre de 2022.



En sus palabras de apertura del acto, la **académica de número y presidenta de la AAL, Alicia María Zorrilla**, valoró que se celebre el Día de la Tradición como «un bien para que subsista y se respete la identidad del país». Parfraseando a José Hernández con su verso «los hermanos sean unidos», llamó a defender esa unidad en la sociedad argentina, aunque existan distintas ideologías. Y cerró diciendo que «tener tradiciones es hacer que nuestros muertos sigan viviendo. La tradición lleva implícita la memoria y la renovación».



La académica de número y especialista en Folklore Olga Fernández Latour de Botas habló luego de la historia del Día de la Tradición, «establecido para celebrar y homenajear las tradiciones gauchescas, con el poema de Hernández como símbolo más persistente de la jornada». Narró el origen y progreso del estudio de la tradición y la cultura identitarias argentinas.

«El éxito del *Martín Fierro* abarcaba a todas las capas sociales», aseveró sobre la captación por todo el pueblo argentino de los valores del gaucho de José Hernández al momento de publicarse el libro y en los años siguientes. Luego hizo referencia a que se instaló una concepción en parte negativa de la figura del gaucho como un forajido, un fuera de la ley: «Se siente en los campos la muerte del gaucho tradicional por el nuevo gaucho o el extranjero».

Y concluyó diciendo que «el gaucho significa un ideal de vida y de conducta. Se exalta al gaucho bueno hasta su idealización. En la actualidad tiene sentido celebrar la aparición de una nueva edición de las obras completas de José Hernández, ardua y valiosa labor».



A continuación, tomó la palabra **Gloria Chicote, directora del Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de La Plata (UNLP) —entidad responsable de la publicación— y del CONICET**, quien señaló que la une «a esta casa —en referencia a la Academia, donde publicó su primer trabajo— un inicio y un recorrido de muchos años de trabajo académico y profesional».

En su discurso, hizo un repaso histórico y descriptivo del conocido retrato de José Hernández —único daguerrotipo doble, de frente y de espalda, en la historia de la

fotografía argentina— hecho durante su estancia en Paraná (Entre Ríos): «La captura de esa imagen es un acto de alta carga simbólica». Explicó, además, las causas de la inexistencia de sus obras completas hasta ahora, que incluyeran sus ensayos históricos y sociológicos, artículos periodísticos y parlamentarios, poemas, etc. Y contó cuál es la relación de Hernández con la ciudad de La Plata —con su fundación, principalmente—, donde surge la investigación del libro.



Como cierre del acto, la **coordinadora de la colección, María Celina Ortale**, contó la génesis y el desarrollo de la investigación, búsqueda y edición de todos los textos escritos de Hernández. Agradeció a todo el equipo que les dio forma a los tomos, y los presentó.

Los tres amarillos, que contienen la obra periodística que habla de la problemática de la frontera, de cómo está desprotegido el gaucho, de la vida rural... El tomo con el *Martín Fierro*, el de la versión de *Vida del Chacho* —sobre el caudillo y militar federal Ángel Vicente «Chacho» Peñaloza— y sus poemas cultos. El de sus discursos parlamentarios cuando fue diputado y senador nacional, como el que pronunció para promover la creación de una escuela de ganadería —germen de la Facultad de Agronomía de la UNLP—. El de *Instrucción del estanciero*, manual que escribió sobre la base de su experiencia de vida en el campo. Y, finalmente, el de las bibliografías clásicas y el epistolario de Hernández.

Por último, agradeció a quienes escribieron los prólogos. E, informando que las *Obras completas* se encuentran disponibles en Libros del Pasaje —librería ubicada en la ciudad de Buenos Aires— y de manera *online* a través de la editorial Eduvim, contó que por primera vez fueron presentadas en la UNLP en diciembre de 2019, y que, luego de la pausa en su difusión que impuso la pandemia, se continuó con la distribución a instituciones vinculadas con la obra hernandiana. Una de ellas, hasta

donde llegó ahora, la Academia Argentina de Letras, que tiene su sillón académico nombrado en honor a José Hernández.

NOVEDADES ACADÉMICAS

El IX Congreso Internacional de la Lengua Española se celebrará en marzo, en el Perú, bajo el lema «Lengua española, mestizaje e interculturalidad»



La ciudad de Arequipa (Perú) acogió el pasado 10 de noviembre la presentación del **IX Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE)**, que la ciudad peruana celebrará **del 27 al 30 de marzo de 2023**, bajo el lema **«Lengua española, mestizaje e interculturalidad. Historia y futuro»**.

El acto contó con la participación del ministro de Relaciones Exteriores de Perú, César Landa Arroyo; el director de la Real Academia Española y presidente de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), Santiago Muñoz Machado; el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero; el presidente de la Academia Peruana de la Lengua, Eduardo Francisco Hopkins Rodríguez; el alcalde de Arequipa, Omar Candia Aguilar, y el rector de la Universidad Nacional de San Agustín (Arequipa), Hugo Rojas Flores.

El Congreso Internacional de la Lengua Española reunirá en marzo de 2023 a más de **doscientos cincuenta conferenciantes y ponentes internacionales**, reconocidos nombres del mundo de la lengua española y la cultura en español. Académicos, escritores, lingüistas, historiadores, pensadores, editores, creadores, profesores, periodistas y científicos, entre otros, participarán en las distintas sesiones de un programa que el director de la RAE y presidente de la ASALE, Santiago Muñoz Machado, ha dado a conocer en la sesión de del 10 de noviembre.

Entre ellos se cuentan **escritores** como Héctor Abad Faciolince, Sergio Ramírez, Gioconda Belli, Santiago Roncagliolo, Jorge Volpi o **el argentino Martín Caparrós**. También el reciente ganador del Premio Princesa de Asturias de Ciencias Sociales Eduardo Matos Moctezuma, el neurobiólogo Rafael Yuste o el economista José Luis García Delgado.

Además del director de la academia española, Santiago Muñoz Machado, participarán en el Congreso los académicos de la RAE José Manuel Sánchez Ron, Pedro R. García Barreno, José María Merino, Pedro Álvarez de Miranda, Manuel Gutiérrez Aragón, Paz Battaner, Juan Luis Cebrián, Ignacio Bosque, Guillermo Rojo, José Manuel Bleca, Salvador Gutiérrez Ordóñez, Darío Villanueva, Soledad Puértolas, Juan Gil, Carme Riera, Aurora Egido, José María Bermúdez de Castro y la académica electa Asunción Gómez-Pérez.



Las jornadas y sesiones confirmadas

El rey de España don Felipe y el presidente de la República de Perú, Pedro Castillo, forman la presidencia de honor en esta novena edición del Congreso e inaugurarán este encuentro, que convertirá la ciudad de Arequipa en el centro neurálgico de la lengua española. Asimismo, intervendrán en la **sesión inaugural** el director de la RAE y presidente de la ASALE, y el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero.

Tras la solemne apertura, se celebrará la sesión plenaria introductoria que lleva por título «**El español, lengua común. Mestizaje e interculturalidad en la comunidad hispanohablante**» y que incluirá una primera mesa de diálogo. Este será el tema central de este noveno Congreso, reflejado en su lema, en torno al que orbitarán cuestiones de lo más diversas con la lengua como protagonista.

Los fenómenos del **mestizaje y la interculturalidad lingüística** en el idioma y en la cultura centrarán la conversación de las primeras sesiones. También se debatirá sobre la relación del español con las lenguas originarias de Mesoamérica y el Caribe, con las del espacio andino, América del Sur, y las lenguas de los afrodescendientes. Se prestará atención a su historia, pero también a su situación presente, sus retos y su proyección de futuro.

Cada una de las **seis sesiones plenarias** que tendrán lugar a lo largo de los cuatro días de trabajo comenzará con una ponencia general, a la que seguirá un coloquio o mesa de diálogo, y se ampliará su debate en paneles simultáneos. En ellas se abordarán temas que comprenderán desde la neurociencia a la gastronomía,

prestando atención a cuestiones como el desafío que supone la inteligencia artificial, la educación o el lenguaje claro.

Además de las seis sesiones plenarias, se han organizado otras tres plenarias especiales en las que los organizadores del Congreso —**la RAE y la ASALE, el Instituto Cervantes y el país anfitrión**— **presentarán sus respectivas actividades y proyectos.**

También habrá diversas actividades complementarias, entre ellas varias **exposiciones, homenajes o presentaciones de libros.** Todas ellas conforman un programa cultural que contribuye a la **participación e implicación de la población arequipeña.**

El Congreso se cerrará el 30 de marzo con una solemne **sesión de clausura** en la que se resumirán las conclusiones de estas jornadas de debate y reflexión, y se anunciará formalmente el lugar que acogerá el siguiente cónclave sobre el español.

Fuente: [RAE](#).

- [Artículo en la página del Instituto Cervantes](#)
- [Artículo de *La Nación*](#)
- [Artículo de *El Mundo*](#)
- [Artículo de *La Razón*](#)
- [Artículo de *Coolt*](#)
- [Artículo de *Europa Press*](#)
- [Artículo de *El Comercio*, de Perú](#)

Los Congresos Internacionales de la Lengua Española

Los Congresos, pensados para crear e impulsar nuevas perspectivas en torno a la lengua española, se realizan cada tres años y **son los encuentros más importantes relacionados con la lengua y la cultura en español.** Constituyen foros universales de reflexión sobre la situación, problemas y desafíos del español, que pretenden avivar la conciencia de corresponsabilidad de los gobiernos, las instituciones y los ciudadanos en la promoción y la unidad de la lengua común de quinientos millones de personas en el mundo, así como impulsar el diálogo de toda la comunidad cultural hispánica.

Reúnen a escritores, académicos, lingüistas, periodistas, editores, traductores, docentes, expertos, referentes de industrias culturales, audiovisuales y de medios masivos de comunicación y profesionales de todo el mundo, junto con estudiantes y otros representantes del mundo cultural, político y económico relacionados con el desarrollo y promoción de la lengua y la cultura en español.

Los CILE son la cita de máxima importancia del mundo hispánico. Además, durante los días de celebración de cada Congreso se desarrollan en la ciudad anfitriona una serie de actividades culturales paralelas de todo tipo destinadas al desarrollo y difusión de la cultura en español.

Los CILE son organizados por el Instituto Cervantes, la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española —que la Academia Argentina de Letras integra—, y por el gobierno del país anfitrión.

Con el congreso de Arequipa, Perú se suma a los países que desde hace **veinticinco años han acogido esta cita con la lengua española.** Los anteriores encuentros se celebraron en Zacatecas (México, 1997), Valladolid (España, 2001), Rosario (Argentina, 2004), Cartagena de Indias (Colombia, 2007), Valparaíso (Chile, 2010) —desarrollado de forma virtual, a través de internet, debido al terremoto

registrado unos días antes de su inauguración—, Panamá (Panamá, 2013), San Juan (Puerto Rico, 2016) y Córdoba (Argentina, 2019).

Colaboraciones académicas del exterior

«Falsas noticias y tiranos inmaculados», por Emilio Bernal Labrada



Emilio Bernal Labrada, de la Academia Norteamericana de La Lengua — «EN LA ANGLIPARLA común y corriente, incluso en las noticias hispanas, óyese “FAKE NEWS”, como si no existiera el idéntico equivalente “FALSAS NOTICIAS”. Lo contrahecho en este caso consiste precisamente en el empleo de falsos amigos ofrecidos engañosamente por el inglés. Ya veremos, por cierto, lo falso de “tiranos

inmaculados”.

SOSPECHOSO. Muy suspicaz es el hecho de que todo delincuente sea calificado de “sospechoso” cuando, mayoritariamente, no haya duda de culpabilidad. En el ámbito estadounidense los medios se valen del imparcial *suspect* en ausencia de fallo judicial en el caso. Sin embargo, resulta ridículo si no se ha identificado al malhechor. Sí se justifica, sin embargo, explicitar lo que es: criminal, delincuente, agresor, ladrón, homicida, o incluso culpable. Si presenciamos una sarta de ilegalidades, quien las comete es obviamente un DELINCUENTE, y no un simple “sospechoso”.

TIRANOS, DICTADORES. Hablando de falsedades y suspicacias, tratándose de izquierdistas, ¿hay algún principio que impida usar estos términos? Con toda franqueza y objetividad, los medios de información parecen reservarlos para déspotas de derechas. Peor aún, usan un calificativo inmaculado aun cuando estos señores ya han muerto, como si no osaran ofenderlos ni a ellos ni a sus partidarios, ni este mundo ni en el otro, como en el caso de cierto isleño infidel. Pero duplican el yerro cuando, aun habiendo pasado el sátrapa a “mejor vida”, emplean la partícula *EX*, calificándolo de “ex gobernante”. Es como si llamáramos a Julio César “ex emperador romano”. (Preferimos, como antes, separar la partícula: “ex preso/expreso” ilustra la conveniencia).

En época electoral, son muy notables estos otros FALSOS AMIGOS. Por ejemplo:

CARRERA. Tomado de *race*, no procede usarlo para referirse a las CONTIENDAS o COMPETENCIAS electorales. “Fulano entraría en la carrera presidencial”, nos dicen, en lugar de “aspiraría a la presidencia”.

PRECINTO. Si bien tiene todas las señas de vocablo español, es voz no catalogada, en imitación de *precinct*, cuyo equivalente es *distrito (electoral)*.

CASA. Aunque parezca mentira, algunos periodistas emplean la voz —tomada de *House (of Representatives)* para aludir a la CÁMARA (de Representantes).

FLÓRIDA. El inglés nos contamina la pronunciación tradicional, que es de acento grave: por ejemplo, *movlida, beblda, comlda*. Digamos que la “tierra florida”, como la llamó Ponce de León —de ahí su nombre—, es más hermosa que la desierta.

Total, que aparte del idioma, los políticos van en dos bandos: malos y PEORES.

LA PUBLIDAD PECADORA. El premio de este mes corresponde a una famosa marca automovilística, que despliega varios idénticos modelos de distintos colores con un solo titular: “Sabemos que no puedes dejar de vernos”. La “hispanointuición” nos dice que hay aquí algo que no da la talla, algo que cojea, que no convence. Y es porque

ha sido transliterado de ajena lengua. Sin intención de ayudar al fabricante —decididamente no nos va a recompensar sino con hacernos caso omiso—, se nos ocurre esto: ¿VEMOS VISIONES, O SON OMNIPRESENTES?”

Sí que es el colmo de lo FALSO —por no hablar de lo ingenuo— creer en la suspicacia de los delincuentes y en la inmaculada imagen de los tiranos de un bando u otro, VIVOS o MUERTOS. Alguien ha dicho: “Solo la verdad nos hará libres”».

Emilio Bernal Labrada,
para su columna mensual titulada «Nuestro idioma de cada día».

- [Emilio Bernal Labrada: «La prensa esclava»](#)

NOVEDADES EDITORIALES

(Conocer las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

Hugo Caamaño. Poeta de mundo propio, de Roberto Esposto

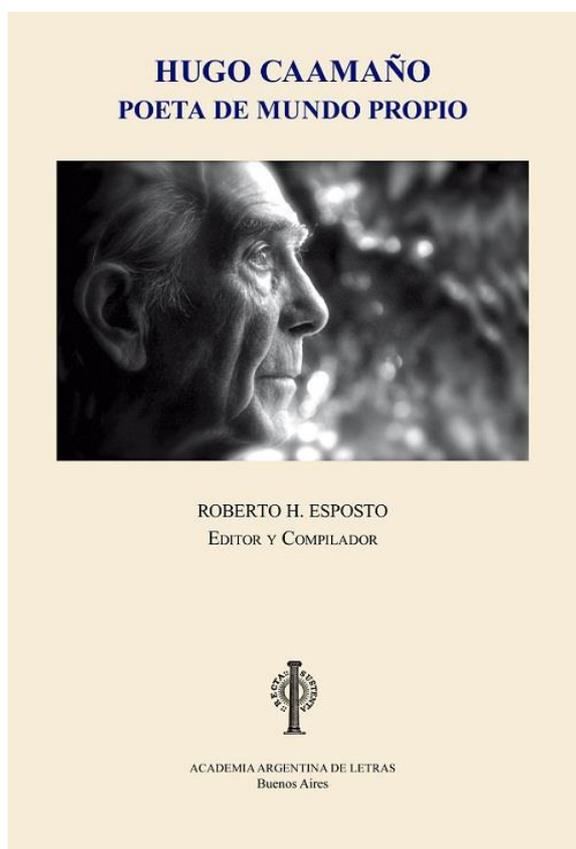
OBRA PUBLICADA POR LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.

DISTRIBUIDA DESDE LA OFICINA DE COMUNICACIÓN Y PUBLICACIONES.

EN VENTA EN LA SEDE DE LA ACADEMIA.

En la sesión ordinaria del jueves 20 de octubre, y en presentación pública posterior ese mismo día, se presentó ante oficialmente los académicos el libro *Hugo Caamaño. Poeta de mundo propio*, con edición y compilación de Roberto Hernán Esposto, académico correspondiente de la AAL con residencia en Australia.

Se trata del volumen L de la serie «Estudios académicos».



El objetivo de este libro es otorgar un merecido reconocimiento a una de las voces más notables de la poesía argentina contemporánea de los últimos cincuenta años: Fernando Hugo Caamaño (1923-2015). Y qué mejor recinto para la empresa de distinguir a este poeta que la Academia Argentina de Letras. Motivaron, además, este proyecto los análogos propósitos de difundir su obra y despertar interés por su estudio.

El libro está compuesto de seis capítulos.

La primera parte, titulada «Poeta de mundo propio», es un minucioso recorrido por la larga vida de Hugo Caamaño, que atraviesa gran parte del siglo XX e incluye los primeros tres lustros de la actual centuria.

A este viaje por la vida y la obra de nuestro bardo, le siguen, en la segunda parte, una serie de penetrantes lecturas críticas de su poesía realizadas por Abel Posse, Rafael Felipe Oteriño, Santiago Sylvester, Esteban Moore, Rodolfo Edwards y Roberto H. Esposto. Salvo la lectura de este último, aparecida en las actas del VI Congreso del Centro de Letras Hispanoamericanas de la Universidad Nacional de Mar del Plata (2017), el resto son contribuciones hechas exclusivamente para este volumen. En su totalidad, dichas lecturas son las primeras en abordar la obra de Caamaño de manera detenida, al formular y articular múltiples interpretaciones que ayudan al lector tanto a situar sus versos como a desglosar sus obsesiones temáticas.

Después de estos escritos de exégesis, se incluye en la tercera parte una recopilación de la recepción que tuvo su obra a lo largo de cincuenta años, desde 1971 hasta 2020, pero que de ninguna manera es exhaustiva. Se trata de reseñas dispersas por una amplia variedad de medios, desde notas periodísticas en los mayores suplementos literarios de la prensa gráfica de Buenos Aires y de Córdoba hasta columnas en emisiones radiales. Dados los impresionantes cambios tecnológicos que se sucedieron especialmente desde el comienzo del nuevo milenio, que han dado cabida en nuevos espacios vituales a la poesía y a una amplia expresión literaria, se han incluido notas en blogs y hasta una reflexión aparecida en Facebook. Esta parte abarca, además, las presentaciones de Joaquín O. Giannuzzi y de Ignacio «Nacho» Zoppi con motivo del lanzamiento de *La casa del canto* en mayo de 1985. Se incluye, también, el prólogo escrito por Rodolfo E. Modern a la colección *Imágenes fijas. Libro segundo* (1976) y el de Hugo Di Florio a la *Obra poética*, incluido en las ediciones de Alción Editora de 2008 y de Ediciones del Dock de 2012. A lo largo del tiempo, esta diversidad de escritos ha dejado registro del impacto y de la recepción que ha tenido la poesía de Caamaño.

La cuarta parte contiene las transcripciones de las dos únicas entrevistas radiales al autor de *El que manda de lejos* que se registran. Estas se emitieron el 7 de octubre de 1998 y el 12 de marzo de 2002 por Radio Ciudad (AM 1110), en *Los palabristas*, programa del reconocido periodista literario Esteban Peicovich. Son muy apreciadas para el investigador, pues incluyen datos significativos de la biografía de Hugo Caamaño que contribuyen a recomponer y a situar su obra poética.

Por las penetrantes observaciones y la valiosa intimidad intelectual que se desprende de ellas, se inserta en la quinta parte de esta obra una selección de la correspondencia rastreada del archivo de Caamaño, escrita por Hugo Di Florio, Adelaida Gigli y Antonio Requeni.

Finalmente, la sexta parte del libro se cierra con una selección de la poesía de nuestro autor.

ÍNDICE

Agradecimientos

Introducción

PARTE I. HUGO CAAMAÑO: POETA DE MUNDO PROPIO

Por Roberto H. Esposto

PARTE II. LECTURAS

Abel Posse. *Un nuevo amigo, un olvidado, Hugo Caamaño*

Rafael Felipe Oteriño. *La poesía de Hugo Caamaño: una interrogación y una desamparada respuesta*

Santiago Sylvester. *Hugo Caamaño, sismógrafo*

Esteban Moore. *Hugo Caamaño: una voz poética propia*

Rodolfo Edwards. *El graznido metafísico*

Roberto H. Esposto. *Tras las huellas de (D)dios*

PARTE III. RECEPCIÓN (1971-2020)

Francisco «Paco» Urondo. «La poesía como expresión política y la política como hecho existencial»

Liliana Aguilar. «Lo que se escribe». Reseña de *Imágenes fijas. Libro primero*

Rodolfo E. Modern. «Prólogo». *Imágenes fijas. Libro segundo*

Norma Pérez Martín. «Autores y Libros». Reseña de *Imágenes fijas. Libro segundo*

F.T.G. «Cultura y Nación». Reseña de *Imágenes fijas. Libro segundo*

Sin firma. «Monólogo con papel y lápiz...». Reseña de *Delirios de grandeza*

Francisco «Pancho» Muñoz. «Concreta y moderna». Reseña de *La casa del canto*

Daniel Gayoso. «Cuando ser sincero es un defecto». Reseña de *La casa del canto*

Joaquín O. Giannuzzi. Presentación de *La casa del canto*

Raúl Ignacio «Nacho» Zoppi. Presentación de *La casa del canto*

Ruth Fernández. Reseña de *La casa del canto*

Alfredo de la Fuente. Reseña de *La casa del canto*

Joaquín A. Giannuzzi. «Salvación por la poesía». Reseña de *El que manda de lejos*

Pablo Heredia. «Una ética social». Reseña de *El que manda de lejos*

Hugo Di Florio. «Prólogo». *Obra poética*

Hugo Abalde. Solapa de tapa. *Obra poética*

Leopoldo Castilla. Contratapa. *Obra poética*

Lily Chávez. «Y ahora... Hugo Caamaño»

Ceferino Lisboa. «Hugo Caamaño o la altura de los hechos»

Ceferino Lisboa. «No es suficiente crecer hacia lo desconocido. A Hugo Caamaño, poeta (1923)»

María «Puri» Fernández Duque de Ledesma. «Mi amigo poeta»

PARTE IV. ENTREVISTAS A HUGO CAAMAÑO

Los palabristas. Radio Ciudad AM 1110. Presentador: Esteban Peicovich

Emisión del 7 de octubre de 1998. Edición 444

Emisión del 17 de marzo de 2002. Edición 881

PARTE V. CORRESPONDENCIA

Adelaida Gigli. Martes 17 de diciembre de 1985, Recanati, Itali

Antonio Requeni. Domingo 16 de octubre de 1988, Buenos Aires.

Adelaida Gigli. Sábado 30 de octubre de 1990, Recanati, Italia

Antonio Requeni. Postal, sin fecha precisa (1990), Buenos Aires

Antonio Requeni. Jueves 29 de agosto de 2002, Buenos Aires

Hugo Di Florio. Domingo 9 de enero de 2005, Montevideo, Uruguay

PARTE VI. SELECCIÓN DE POESÍA

La casa del canto

Un amor en las calles

Bajo continuo

¿Qué cosa es Dios?

Saber y callar

Bondad

Retrato del poeta adolescente

Perú del mundo

Cuando el sol sea un gigante rojo

De la música

No

Filósofo al fuego 1548-1600

Joaquín Giannuzzi en Salta

Para soñar hay que comer

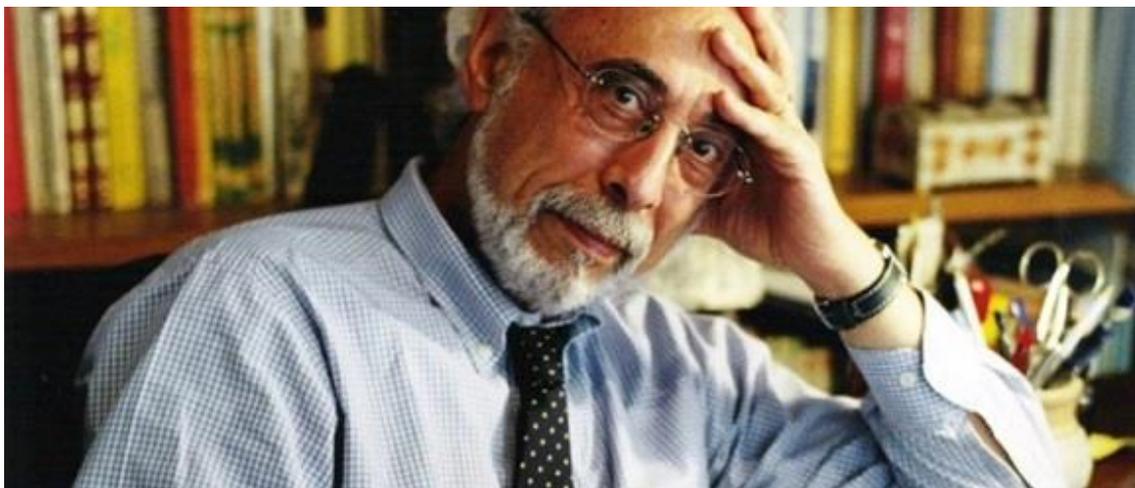
Bibliografía

[Consultar el índice, la reseña, el precio y otros datos editoriales, y cómo adquirir el libro.](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

Santiago Kovadloff recibió de parte de la Academia Mexicana de la Lengua el VII Premio Internacional de Ensayo Pedro Henríquez Ureña correspondiente a 2020



En una ceremonia celebrada el 20 de octubre, la [Academia Mexicana de la Lengua](#) entregó el VII Premio Internacional de Ensayo Pedro Henríquez Ureña, correspondiente al año 2020, al ensayista argentino [Santiago Kovadloff](#), académico de número de la AAL. [El reconocimiento había sido otorgado y anunciado en noviembre de 2020](#), pero por la pandemia del COVID-19 Kovadloff no había podido recibirlo hasta ahora. Como parte de la ceremonia se presentó su libro *El silencio primordial*.

El jurado del premio consideró que la obra de Kovadloff ha sabido recorrer un largo y ancho camino, al que no le son ajenos los diversos órdenes de la experiencia literaria, histórica, filosófica y política del hombre contemporáneo. Los asuntos de la vida cotidiana, tanto como los pesares de la experiencia del holocausto, han sido tratados por Kovadloff con lucidez, audacia, tacto, armonía y sabiduría. Su prosa poética, breve y armoniosa, a veces coloquial, da cuenta de la presencia del ser humano en el mundo desde el pensamiento, el recuerdo, la tragedia, el humor, el conflicto, el sentido común y el instante, hasta la emoción y el silencio.

Kovadloff es una figura apreciada en los más cerrados círculos de la inteligencia americana y en los foros más abiertos de la academia y el periodismo. Traductor de Fernando Pessoa —*Libro del desasosiego* (2000) y *Ficciones del interludio* (2004)—, su obra ensayística, a un tiempo vasta y compacta, incorpora la experiencia poética y la voluntad de acercarse a la experiencia infantil, como muestran sus poemarios y libros para niños. Cada uno de sus títulos es a la par un jubiloso ejercicio de escritura y una lección ética y filosófica.

Su nombre se suma al de Emilio Lledó, Pedro Lastra, Luce López Baralt, Alfredo López Austin, Noé Jitrik y Francisco González Crussí, ganadores en ediciones pasadas.

Fuente: [Asociación de Academias de la Lengua Española \(ASALE\)](#).

- [VIDEO](#): Ceremonia de entrega del premio a Santiago Kovadloff
- [Artículo de MSN](#)
- [Artículo de Aristegui Noticias](#)

Alberto Manguel participará y será homenajeado en la Feria del Libro de Guadalajara

La [36.ª Feria Internacional del Libro de Guadalajara](#), que se celebrará del 26 de noviembre al 4 de diciembre en esa ciudad mexicana, contará con la participación de siete escritores argentinos: Martín Kohan, Luisa Valenzuela, Fernanda García Lao, Sergio Olguín, Florencia Etcheves, Ariana Harwicz y [Alberto Manguel](#), académico correspondiente de la AAL, con residencia en Portugal.

Este año contará también con la presencia de más de treinta editoriales de la Argentina, entre ellas, Limonero, Madreselva, Imaginador, Ampersand, Prometeo, Godot, Iamiqué, Del Naranja, Rara Avis, Letra Sudaca y Letras del Sur Editora.

«Pierre Menard, instrucciones para leer» será el título de la conferencia magistral que Alberto Manguel, presentado por la nicaragüense Gioconda Belli, brindará el viernes 25 de noviembre en la Universidad de Guadalajara, en una jornada previa a la inauguración oficial de la Feria.

Además, Manguel participará de otras cuatro actividades, en auditorios o salones de la Expo Guadalajara. El domingo 27 de noviembre, junto con la española Irene Vallejo y la mexicana Rosa Beltrán, uno de los encargados de abrir el Salón Literario. El lunes 28, presentado por la mexicana Laura Niembro, dará la conferencia «No paz, sino espada», en el marco del Encuentro de Promotores de Lectura. Ese mismo día, también estará en el Homenaje a Carlos Fuentes, con el peruano Efraín Kristal y los mexicanos Cristina Rivera Garza, Jorge Volpi y Consuelo Sáizar. Finalmente, en su última intervención en la Feria, el martes 29 de noviembre, recibirá el Homenaje al Bibliófilo José Luis Martínez.

Con información de [Télam](#).

- [Artículo de Perfil](#)
- [Artículo de Billiken](#)
- [Artículo de Aptus](#)



Homenaje a Alberto Manguel

El exdirector de la Biblioteca Nacional, editor, escritor y crítico literario Alberto Manguel será reconocido en la FIL Guadalajara con el Homenaje al Bibliófilo José Luis Martínez 2022. La ceremonia tendrá lugar el martes 29 de noviembre en el Auditorio Juan Rulfo.

El autor de títulos como *Mientras embalo mi biblioteca* o *La biblioteca de noche* será objeto de este reconocimiento por su gran pasión por los libros y su incansable trabajo por la difusión del conocimiento, así como por su profunda sabiduría literaria.

Manguel se define como un gran lector, que aprendió a leer cuando apenas contaba con tres años. «De niño ya sabía lo que era la aventura, lo que era la amistad, lo que era el amor, lo que era la muerte, porque mis cuentos me contaban esto». Y señaló que, gracias a los libros, «los lectores tienen el privilegio de conocer una experiencia antes de tenerla».

El reconocimiento en su rol de bibliófilo ocurrirá un mes después de que haya donado su biblioteca —compuesta de cuarenta mil ejemplares— para la creación del Centro de Estudios de Historia de la Lectura, en Portugal. La biblioteca, ubicada en Lisboa, estará dentro de un palacete del siglo XIX del Marqués de Pomba, y Alberto Manguel será el director de este espacio, que no solo atenderá a investigadores, sino que también se planea como una biblioteca de libre acceso para lectores de todas las edades.

Con una vida dedicada a la literatura, ha recibido distinciones como el Germán Sánchez Ruipérez a la mejor crítica literaria; el Roger Caillois; la Medalla al Mérito de la Ciudad de Buenos Aires; el Grinzane Cavour de ensayo y el Premio Formentor de las Letras. Entre sus obras, que contribuyen al bagaje cultural de quienes se interesan en

el mundo de los libros, destacan *Con Borges*, *Personajes imaginarios*, *El sueño del Rey Rojo*, *La novia de Frankenstein*, *Todos los hombres son mentirosos*, *Una historia de la lectura* y *Una historia natural de la curiosidad*.

La FIL Guadalajara creó en 2001 el Homenaje al Bibliófilo José Luis Martínez para reconocer el amor y la pasión por los libros de un personaje a lo largo de su vida, y lo han recibido Tomás de Híjar Ornelas, Miguel León-Portilla y Ascensión Hernández, Enrique Florescano, Alberto Ruy Sánchez, Federico Reyes Heróles, Fernando Serrano Migallón, Juan Nicanor Pascoe Pierce, Miguel Ángel Porrúa, María Isabel Grañén Porrúa, Ángel García Lascuráin, Elías Trabulse, Adolfo Castañón, Ernesto de la Peña, Ernesto de la Torre Villar, José Rogelio Álvarez, Eulalio Ferrer Rodríguez, Jorge Álvarez del Castillo, Andrés Henestrosa, José Luis Martínez y José Mindlin.

Con información de [Clarín](#) y de [Letralia](#).

- [Artículo de Gaceta](#)
- [Artículo de Milenio](#)
- [Artículo de El Universal](#)
- [Artículo de la Universidad de Guadalajara](#)

Junto con Irene Vallejo, recibirá la Medalla Carlos Fuentes

La escritora y filóloga española Irene Vallejo, autora del ensayo *El infinito en un junco* (2019), y el también escritor y erudito argentino-canadiense Alberto Manguel, autor de *Una historia de la lectura*, abrirán el Salón Literario Carlos Fuentes, en la 36ª edición de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara. Esto tendrá lugar el domingo 27 de noviembre, en el Auditorio Juan Rulfo de la FIL a las 12:30 horas.

La actividad —que cuenta con el apoyo de la Universidad Nacional Autónoma de México (Unam) y del Gobierno de Guadalajara y se enmarca en el programa Guadalajara Capital Mundial del Libro 2022— estará moderada por Rosa Beltrán. Ambos autores recibirán la Medalla Carlos Fuentes de manos de Silvia Lemus, quien fuera compañera en vida del reconocido escritor mexicano.

El Salón Literario que lleva el nombre del reconocido escritor mexicano se creó en 2012 con la finalidad de rendir un homenaje permanente al autor de *Terra Nostra*, fallecido ese año. En cada una de sus ediciones, la periodista Silvia Lemus ha entregado la Medalla a los participantes como una distinción que la familia del autor mexicano y la Feria hacen a escritores de amplia trayectoria.

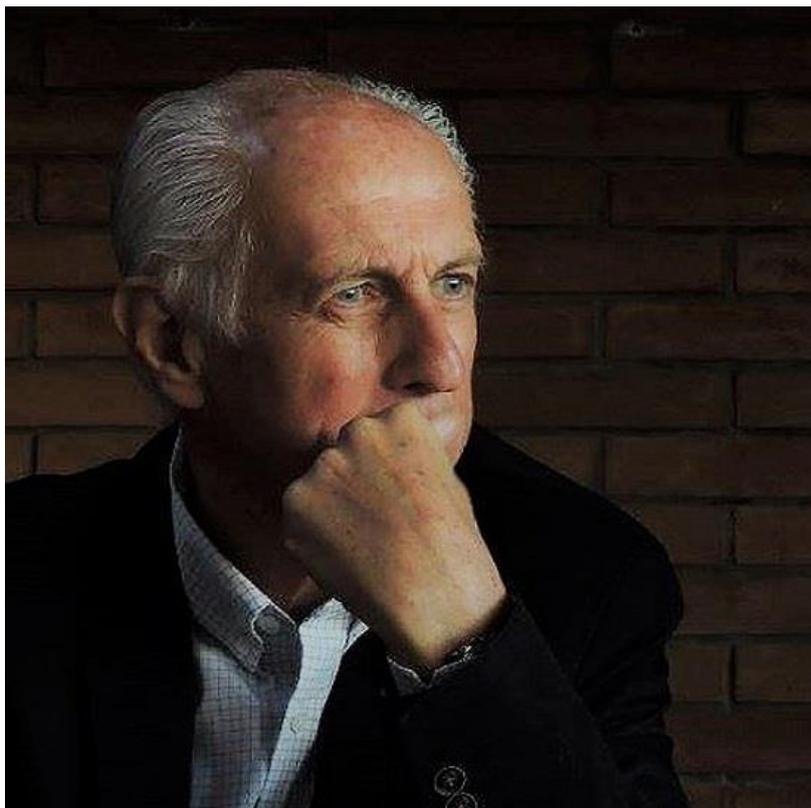
En estos diez años de actividades, el Salón Literario ha contado con la presencia de Jonathan Franzen; David Grossman y Mario Vargas Llosa; Nérida Piñón y Sergio Ramírez; Salman Rushdie, Norman Manea, Paul Auster, Orhan Pamuk, Luisa Valenzuela, Leonardo Padura —quien intervino vía remota en la edición virtual de la FIL, en 2020— y Margo Glantz.

La participación de Vallejo y Manguel en el Salón Literario Carlos Fuentes de la FIL versará sobre el amor a la lectura, y constituirá la primera ocasión en que ambos autores dialoguen en público de forma presencial.

Fuente: [Letralia](#).

- [Artículo de El Universal](#)
- [Artículo de la Universidad de Guadalajara](#)

Rafael Felipe Oteriño, en la Feria del Libro del Colegio Holandés en Tres Arroyos



El jueves 13 de octubre, en horas de la mañana, se llevó a cabo la participación del académico de número y vicepresidente de la AAL [Rafael Felipe Oteriño](#) en la Feria del Libro organizada por el Colegio Holandés de la localidad de Tres Arroyos (provincia de Buenos Aires).

El poeta fue entrevistado por la escritora platense Sandra Cornejo, con quien mantuvo un diálogo sobre «La poesía, una conversación infinita». A su término, los alumnos del establecimiento interrogaron al autor respecto de la lectura y escritura de la poesía como vías de acceso al autoconocimiento de la persona y su realidad.

La Feria del Libro «Érase una vez» tuvo lugar del miércoles 12 al viernes 14 de octubre. Durante las tres jornadas, se desarrolló un programa diverso de actividades con libros de distintas editoriales, autores locales y de otros lugares, narradores y una comedia musical.

- [Artículo de La Voz del Pueblo](#)
- [Artículo II de La Voz del Pueblo](#)

Antonio Requeni, jurado del Concurso de Poesía Inédita Olga Orozco, que ganó la sanjuanina Silvina Quiroga Flores

Gaceta Mercantil — «La sanjuanina Silvina Quiroga Flores, con su obra *Vida en el desierto*, ganó el Concurso de Poesía Inédita Olga Orozco 2022, organizado por la [Fundación Argentina para la Poesía](#) que preside el señor Alejandro Roemmers.

El jurado que otorgó la distinción estuvo integrado por los escritores [Antonio Requeni](#) [académico de número de la AAL], Fernando Sánchez Zinny y Beatriz Schaefer Peña, reconocida escritora y Pluma de Honor de la entidad.

En cuanto a Antonio Requeni, es miembro de la Academia Argentina de Letras, y también es parte de la Academia Nacional de Periodismo, donde es colega de Fernando Sánchez Zinny, quien, además, es miembro de número de la Academia Argentina de Artes y Ciencias de la Comunicación.

Como siempre, fueron numerosos los trabajos presentados: tras el ganador, quedó en segundo lugar Liliana Mainardi —de la provincia de San Luis—, y el tercer premio fue para Antonio Ramón Gutiérrez, de la provincia de Salta.

Asimismo, recibieron menciones de honor Darío Oliva (San Luis), Liliana Bellone (Salta), Karina Marion Berguenfeld (CABA) y Mailena Martínez Crovetto (Mar del Plata) [...]».

Leer el artículo completo en la [Gaceta Mercantil](#).

- [Artículo de Agencia San Luis](#)

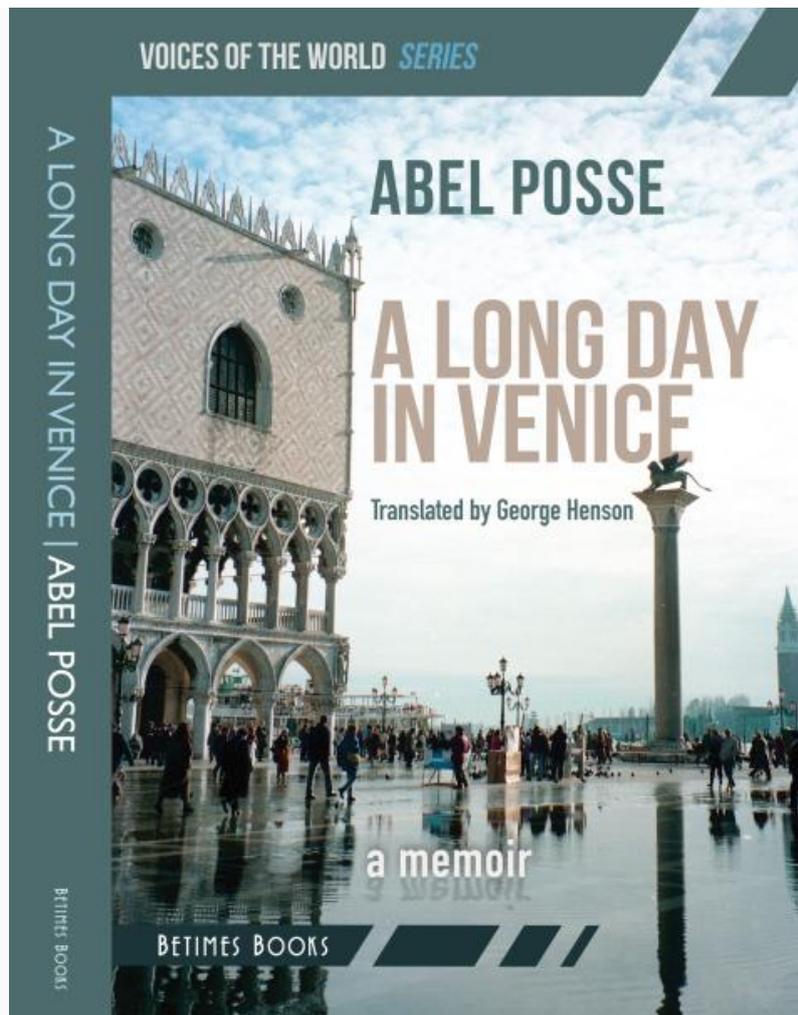


Silvina Quiroga Flores

Traducida al inglés, se lanzó en EE.UU. la novela *Vivir Venecia*, de Abel Posse

Este mes de noviembre, se publicó en Estados Unidos la traducción de la novela *A long day in Venice* de [Abel Posse](#), académico de número de la AAL. En español, fue publicada por la editorial Planeta con el título de *Vivir Venecia*.

- [Leer comentario del traductor](#)



Sinopsis del libro

Un cónsul es designado en Venecia para «un delicioso día que duró seis años». Se aloja con su mujer y su pequeño hijo en la sede del Consulado, el palacio Valmarana, tan fatigado por intemperies y siglos como toda la Serenísima. Desde allí alterna su trabajo como diplomático con el de escritor.

Su casa es frecuentada por peregrinos del misterio de Venecia, esa ciudad majestuosa que desafía la decadencia.

Por ella pasan artistas y creadores: Sabato, amenazado de muerte por la Triple A; Rómulo Macció; Alejo Carpentier; Manucho Mujica Láinez, con su empaque de lord porteño; los poetas Mario Trejo, Federico Gorbea, Manuel Scorza, Manuel Castilla... Hay banquetes y cócteles para Andy Warhol y para Jorge Luis Borges, recibido como el escritor que una Europa agotada tal vez ya no sabría dar.

El cónsul será testigo de la ventura de Joseph Brodsky, expulsado a los veintidós años del *gulag* soviético y aprisionado por una deliciosa aristócrata veneciana. Entre palacios de mármol plantados sobre el fango, todo pasa con cierta alegría irrelevante, pero la pasión y hasta el drama permanecen.

El esplendor de ese universo móvil de turistas y devotos del arte sirve de marco perfecto para este relato sutil, irónico, de a ratos melancólico, donde lo público y lo privado (y hasta lo privadísimo) se confunden en un juego que Abel Posse domina con maestría absoluta.

Fuente: [Sitio web de Abel Posse](#).

JAVIER ROBERTO GONZÁLEZ FORMA PARTE DE LA COMISIÓN

La XIII edición de las Jornadas Cervantinas de Azul se realizará en Buenos Aires

El Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas Dr. Amado Alonso de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires y la Cátedra Cervantes de la Universidad Nacional del Centro, con el auspicio de la Asociación Argentina de Hispanistas (AAH), organizan las Jornadas Cervantinas de Azul en Buenos Aires, que se celebrarán los días 24 y 25 de noviembre en la Biblioteca Nacional Mariano Moreno (Agüero 2502, Ciudad Autónoma de Buenos Aires).

Las Jornadas se venían realizando, en forma ininterrumpida, desde el año 2007 gracias al concurso de la Cátedra Cervantes de la Universidad Nacional del Centro, y a la colaboración del Instituto Cultural y Educativo del Teatro Español de Azul y del Instituto Superior de Formación Docente y Técnica de Azul Dr. Palmiro Bogliano.

En esta ocasión, después de la celebración del XII encuentro en formato virtual durante el año 2020, se resolvió retomar las actividades presenciales y, por esta oportunidad, centralizar la coordinación de las actividades académicas en el ámbito de la ciudad autónoma de Buenos Aires por intermedio del Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas «Dr. Amado Alonso» de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

La Jornadas están pensadas para docentes e investigadores de literatura y de otras disciplinas cuyas comunicaciones se centren en la comprensión de la obra y la figura de Cervantes, así como en su recepción y proyecciones contemporáneas.

Su propósito es construir un espacio para compartir experiencias de lectura y de investigación alrededor de Cervantes y su obra. Sus objetivos son, por un lado, analizar las cuestiones fundamentales de la escritura cervantina insertándola en la literatura y en la sociedad de su tiempo, y destacando su actualidad en los tiempos presentes; y, por otro, aportar a la profesionalización de los miembros de equipos de investigación en literatura.

Fuente: [El Tiempo](#).



¿Por qué Azul es una de las ciudades más cervantinas del mundo?

La respuesta a por qué Azul, ubicada en la provincia de Buenos Aires, es la [ciudad cervantina de la Argentina](#) —declarada así oficialmente en 2007, por el Centro UNESCO Castilla-La Mancha— está en la intersección de las calles San Martín y Rivadavia. Ahí, en una casa construida en 1883, descansa la colección de ediciones de *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha* más grande del país, y una de las más importantes de América.

El artífice de esa colección fue Bartolomé J. Ronco, un abogado porteño que se instaló en esa ciudad cuando se casó con la azuleña María de las Nieves Clara Giménez. En esa casa, que fue donada a la Biblioteca Popular de Azul luego de la muerte de ambos —la de él en 1952 y la de su compañera en 1984—, Ronco llegó a juntar cerca de trescientas ediciones del *Quijote*, a las que se sumaron más de doscientas hasta el día de hoy. La casa funciona como museo y recibe 1500 visitas por año, de las cuales la mitad es de extranjeros que llegan fascinados por la colección.

En 2007 —después de un trabajo realizado en conjunto por la Biblioteca Popular, la Municipalidad y la Casa Ronco— Azul recibió el título de Ciudad Cervantina de la Argentina. El Centro UNESCO Castilla-La Mancha fue creado en 2002 y, entre sus objetivos, tiene la formación de una red de ciudades que exhiban una relación especial con el cervantismo. Antes de Azul, la única ciudad de América que había obtenido esa distinción era Guanajuato, en México; el año pasado, se sumó Montevideo.

Desde que fue declarada Ciudad Cervantina, Azul realiza el Festival Cervantino de la Argentina...

Fuente: [Ministerio de Cultura de la Nación](#).

Luis Chitarroni habló sobre los Beatles en la Biblioteca Nacional



Luego del primer encuentro en la Biblioteca Nacional Mariano Moreno, en el que participaron investigadores, críticos y periodistas especializados en música, como Diego Fischerman, Sergio Pujol, Julián Delgado y Franco Castagnino, el viernes 30 de septiembre, en el Auditorio Jorge Luis Borges, se realizó la segunda y última reunión del ciclo «¿Por qué nos gustan tanto los Beatles?».

Fue un encuentro para reflexionar e intercambiar ideas sobre la banda británica más popular e influyente de la historia de la música. Estuvieron presentes los escritores Abel Gilbert, Silvia Hopenhayn y [Luis Chitarroni](#), académico de número de la AAL, y el dibujante Miguel Rep. El cierre musical estuvo a cargo de Hernán Jacinto.

Con la coordinación del historiador y crítico Luis Sagasti, ambos encuentros se propusieron para reflexionar e intercambiar ideas sobre el conjunto de Liverpool, integrado, desde los sesenta hasta su separación en 1970, por John Lennon, Paul McCartney, George Harrison y Ringo Starr.

«La idea de estos dos conversatorios fue reunir un grupo de gente que consideramos muy idónea, solvente, didáctica, para que expongan sus reflexiones sobre los Beatles y, a partir de allí, iniciar un diálogo tanto entre los expositores como con el público», comentó Sagasti.

Y agregó: «No solamente invitamos musicólogos, expertos en cuestiones musicales, sino también gente de la literatura y de la ilustración para abordar un tema que nosotros creemos que es prácticamente inagotable. Sobre todo, su influencia y persistencia en nuestros hábitos culturales».

Fuente: [Biblioteca Nacional](#).

- **VIDEO:** Luis Chitarroni en el último BorgesPalozza

Luis Chitarroni en el Festival de Poesía de Buenos Aires: «Las palabras de la tribu»

El académico de número Luis Chitarroni dio un taller virtual en el último [Festival Internacional de Poesía de Buenos Aires](#), en el que habló sobre «Las palabras de la tribu».

Como resumen de la conferencia, en su convocatoria se decía: «Es el momento de juntar las palabras, no solo las que más nos gustan o nos parecen lindas. Armar con ellas el dialecto de afinidades y componer un dialecto o repertorio provisional de esa realidad vuelta propia que a veces hasta los harapos de la realidad misma nos niega. Entrar de yapa en un territorio de intimidad y de contacto. Y con exploraciones y brazadas tratar de encontrar la proporción de pertenencia ecuánime, parábola siempre imperfecta del soñador y del prójimo.

Algunos poetas a tratar: Kamenszain, Negroni, Aráoz, Varela, Pizarnik, Perlongher, Viel Temperley, Lamborghini, Mastronardi, Gelman, Calveyra, Raschella, Molina, Madariaga...».

Compartimos la charla completa en el enlace de abajo.

- **VIDEO:** Luis Chitarroni: «Las palabras de la tribu»

«Miradas del pasado», una muestra de Edith Montiel



Desde el viernes 14 de octubre hasta el martes 8 de noviembre se realizó, en la Sala I del Centro Cultural Provincial Juan Bautista Alberdi en la ciudad de Neuquén, la muestra «Miradas del pasado», de la escultora y escritora neuquina [Edith Montiel](#), académica correspondiente de la AAL.

Las obras que formaron parte de la exposición son una serie compuesta por seres prehistóricos.

Edith Montiel es escultora y escritora. Nacida en la provincia del Neuquén, residió en Buenos Aires desde muy temprana edad, donde realizó sus estudios de artes, letras e idiomas. Posteriormente, regresó a su ciudad natal.

A pesar de que la mayor parte de sus actividades han estado conectadas con la enseñanza y las letras, se mantuvo estrechamente relacionada con las artes plásticas a través de la escultura en madera. El contacto con este material la ha inducido a poner en práctica conocimientos de formas, dimensiones y proporciones. De este modo, logra plasmar imágenes interiores de manera tangible en un material noble, sólido, duradero.

Sus obras se exhiben en diferentes instituciones y salas de arte en muestras individuales y grupales. Las piezas que forman parte de «Miradas del pasado» son una serie compuesta por seres prehistóricos que, ensamblados, se yerguen para volver después de millones de años y mostrar ante nosotros la galanura de su vida.

Fuente: [Neuquén Informa](#).

Homenaje a la trayectoria de la escritora Edith Montiel

De Bibliotecas Populares Carmen Mellado y 15 de junio de Plottier,
provincia de Neuquén.

17 de septiembre, 2022.



Antonio Di Benedetto: cien años de un autor insoslayable

Escritor, periodista y amante de las artes, Antonio Di Benedetto, académico de número de la AAL desde 1984 hasta su muerte en 1986, fue el autor de una de las novelas más importantes del siglo XX, *Zama*. Si bien hubo un tiempo en el que pareció un tanto relegado, durante los últimos años, un nuevo renacer de su obra volvió a cautivar la atención de lectores de todas partes. Compartimos la nota del Ministerio de Cultura de la Nación publicada para celebrar del centenario de su natalicio, que se cumplió el pasado 2 de noviembre.



Ministerio de Cultura de la Nación — «“Me pregunté no por qué vivía, sino por qué había vivido. Supuse que por la espera y quise saber si aún esperaba algo. Me pareció que sí. Siempre se espera más”, dice Diego de Zama, tal vez, el personaje más famoso de toda la producción literaria de su autor. Él también esperaba algo. Seguramente volver. Y así lo hizo, en 1984, luego de su exilio para escapar de la peor dictadura militar en la Argentina. Bajo el brazo no solo traía nuevos textos, como *Absurdos* (1978) y *Cuentos del exilio* (1983), sino también aquellos con los que en otro tiempo había cosechado un reconocimiento, incluso, más allá de las fronteras nacionales: *Zama* (1956), *El silenciero* (1964) y *Los suicidas* (1969). Tenía 62 años y se llamaba Antonio Di Benedetto.

De padre argentino y madre brasileña, Di Benedetto nació en la provincia de Mendoza, el 2 de noviembre de 1922. Fue en la localidad de Bermejo donde transcurrió su infancia, en la misma casa en la que su padre trabajaba de farmacéutico. Luego, ya instalado junto con su familia en el centro de Mendoza, murió su padre en 1933 en una situación muy poco clara, hecho que marcó profunda y sensiblemente al joven Antonio, ya que nunca logró saber si se trató o no de un suicidio.

“Lo importante es el misterio sobre su muerte, que nunca me fue revelado. Quizá por un acto de compasión con efecto contrario, porque me he imaginado tantas cosas que me han hecho sufrir, porque me han considerado un predestinado que quizá me han torcido el pensamiento y la manera de comportarme”, dijo una vez en una entrevista, el propio Di Benedetto. Y fue en aquel momento cuando un tío suyo, para distraerlo de aquella tragedia, lo llevó de viaje por primera vez a Buenos Aires. En la capital porteña, el pequeño Antonio sí encontró dos revelaciones: la de la literatura y la del periodismo.

Por un lado, se había comprado un ejemplar de la revista *Leoplan*, en la que tuvo una suerte de iniciación en los textos narrativos para adultos. Y por el otro, la cercanía con la prensa: “Me llamó la atención un ruido rugidor que procedía de unas ventanas enrejadas al nivel del suelo. Me asomé y me asusté, porque parecía que salía una sábana volando. Era una rotativa que estaba escupiendo diarios”. Esos papeles que pasaban a toda velocidad eran los del diario *Crítica*. “Fue mi descubrimiento de una revista y de la literatura narrativa que ya no era ni la infantil, ni la sombría, ni el *Quijote* que también había tenido que estar leyendo a los ocho años”, comentó el autor.

A partir de ese momento, Antonio Di Benedetto nunca abandonó la emoción y la curiosidad por la escritura que había descubierto aquel día en Buenos Aires. No pasó mucho tiempo cuando no solo comenzó a escribir sus propios textos, sino también a publicar: dos de sus primeros cuentos —“Diario de mi felicidad trunca” y “Soliloquio de un príncipe niño”— aparecieron en revistas de la época. Una de ellas era *Sendas*, dirigida por el escritor Américo Calí.

Si bien en 1941 ingresó a la Universidad Nacional de Córdoba para estudiar Abogacía, abandonó al poco tiempo para dedicarse al periodismo: junto con la literatura, su gran pasión. Había colaborado en publicaciones como *La Semana*, *La Palabra*, *La Libertad*. Para este último diario, Di Benedetto cubrió en 1944 una de las peores catástrofes naturales del país: el terremoto de San Juan. También publicó algunos cuentos y otros artículos en las revistas *El Mundo* y *El Hogar*, y en los diarios *La Prensa*, *Clarín* y *La Nación*. Pero fue en el diario *Los Andes* de Mendoza donde ejerció el periodismo más que en ninguna otra publicación, desde que ingresó en 1945. Allí llegó a ocupar el cargo de subdirector y trabajó hasta su detención ilícita en 1976 [...]».

[Seguir leyendo el artículo del Ministerio de Cultura de la Nación.](#)

- *La Voz*: «100 años del nacimiento de Antonio Di Benedetto: el que fue muchos y siempre el mismo»
- *La Gaceta*: «Los 100 años de Antonio Di Benedetto»

Jaime Correas participó de varias actividades en homenaje a Di Benedetto

El académico correspondiente, con residencia en Mendoza, [Jaime Correas](#) participó en la capital provincial de varios encuentros organizados por el Ministerio de Cultura y Turismo.

El sábado 29 de octubre, presentó, junto con la profesora Fabiana Varela, el libro *Escritos del exilio. Textos desde Madrid, 1978-1983*, de Liliana Reales. Y el lunes 31, junto con Danilo Alberro, el libro *Mendoza era una fiesta*, de E. Rosel Alberro.

Fuente: [Gobierno de la Provincia de Mendoza.](#)

Los académicos en los medios

«El laborioso trabajo de hablar y escribir bien», por Alicia María Zorrilla

«La solución para leer y escribir bien es enseñar a querer las palabras, leer a buenos escritores y tener la humildad de reconocer los yerros para enmendarlos».



Los Andes — «Como hoy los valores más nobles se han convertido, para muchos de engréida sapiencia, en una caricatura, **nuestra lengua no puede escapar de esta moda, que encumbra lo tosco, pondera lo trivial, degrada todo lo que sugiere cultura, trabajo, esfuerzo, seriedad, trascendencia** y une las palabras a su gusto — «una vana y dos vacías»— aunque, con ellas, nunca se diga nada. Triste es reconocerlo, pero hablar y escribir bien, o bastante bien, o tener la sana intención de hacerlo parece, en nuestros días, una utopía. Mientras, «exhuman» cuando, en realidad, entierran o «inhuman» cuando desentierran; las fuertes lluvias dejan las banquinas

«abnegadas», y alguien «proponió» un proyecto imposible de llevar a cabo. Otros se refieren con autoridad científica a «experimentos dinámicos realizados sobre un modelo envés que en un sistema real» o a «cambiar linealmente a través del tiempo, reenforzando el efecto de la acción original».

No pocos hablantes combaten esta cómoda actitud que preconiza el no saber para no tener que estudiar. La solución es enseñar a querer las palabras, leer a buenos escritores y tener la humildad de reconocer los yerros para enmendarlos. Cuando alude a su personaje Edward Fitzgerald, escribe Borges en *Otras inquisiciones*: «... y su amor se extiende al diccionario en el que busca las palabras». ¡Sano ejercicio para vencer la crasa ignorancia!

Debemos tener conciencia de que, aunque no lo parezca, aprender nuestro español, nuestra lengua materna, requiere un trabajo tenaz, voluntarioso pero lleno de goce y de pasión. Por eso, para que las palabras no sufran más penas, desvaríos u olvidos, aconsejamos recurrir a las normas que tratan de contener buenamente nuestros desbordes y ponen freno a nuestra cháchara rebelde. Palabras inútiles abundan («antecedentes cardiológicos previos»), y construcciones cojas sobran. Todavía hay unas cuantas personas que «creen de que existen péritos en estratosfera y/o litosfera que conforman una verdadera élite de erúditos»; que dicen con soberbia autoridad «las y los maestros»; «las y los medicamentos»; «eso yo no lo dije yo»; «degollan al asesino de la anciana». Dequeísmos («dicen de que», «me alegra de que»); queísmos («está segura que», «no se da cuenta que», «me alegro que»); horrores ortográficos («arsovispo», «deshasno», «especialista»); tildes que cabalgan sobre las vocales sin perder los estribos («imágen», «prohibido»); conjunciones que se aparean («y/o»); neológicos regímenes preposicionales, no pocas veces provenientes del inglés («relacionado a lo que trataron»); formas verbales inexistentes («querramos», «tragiversan») y no pocos plurales novedosos sumen a la lengua en estado de triste discapacidad.

Respecto de su uso, no podemos ser cojos ni mancos, porque la comunicación auténtica, que significa compartir e intercambiar, es un arte cuando se lleva a cabo con ética y verdad, que también implica inteligencia, corrección y belleza. No obstante, comunicar no significa solo hablar o escribir, sino también escuchar, preguntar, dialogar, entender y que nos entiendan. **Por respeto a los demás, tenemos el deber de que nos entiendan.** Es cierto que muchos hablantes se conforman con su ignorancia, ya que el saber la perjudica gravemente. Basta para corroborarlo el padecer un ratito algún programa de televisión; si es político, mejor; si es hogareño, adelante..., no perdamos el ánimo... Entonces, escuchamos que «la primer idea es construir a futuro», o que «ya no quedan localidades a vender, porque la actriz, recientemente distinguida con un premio, siempre trabaja a sala llena», o «los delincuentes estaban perpetuando un robo». El periodista le pregunta al cantante de moda si está orgulloso «en participar» de la música de su hermano, y aquel contesta con un displicente «a ver..., ponele..., nada..., es como que sí...». De vez en cuando, se escapa un audaz y arcaico «hubieron muchos voluntarios» o un sustantivo femenino transformado en masculino («el apócope», «aquel aula», «ese agua», «mucho hambre») [...].

[Seguir leyendo el artículo](#) de la académica de número y presidenta de la AAL [Alicia María Zorrilla](#) publicado en *Los Andes* el lunes 17 de octubre.

LO RECUERDA ANTONIO REQUENI

Eduardo Mallea, una «conciencia preocupada» por el destino de la Argentina

En el 40.º aniversario [cumplido el pasado 12 de noviembre] de la muerte del autor de *La bahía de silencio* [académico de número de la AAL desde el 22 de septiembre 1960 hasta la fecha de su fallecimiento en 1982], sus obras, reflexivas y críticas de su época, no se han reeditado.



Eduardo Mallea

Daniel Gigena, en *La Nación* — «Aunque apenas pasaron cuarenta años de la muerte del escritor Eduardo Mallea (Bahía Blanca, 1903-Buenos Aires, 1982), surge el interrogante: ¿quién lee hoy sus cuentos y novelas, y quién sus ensayos, por los que alcanzó notoriedad en la escena pública, al menos hasta que fueron etiquetados de “liberales”? Su vida y su obra —“un vasto símbolo dentro de la historia espiritual de la Argentina”, según Héctor A. Murena— han caído casi en el olvido. Los libros de Mallea dejaron de reeditarse en la década de 1990 (si bien se los encuentra en librerías de usados y bibliotecas públicas), no se organizan muestras ni jornadas y solo se recuerdan las críticas (o burlas) que recibió por parte de figuras como el mismo Murena, León Rozitchner, Witold Gombrowicz y Jorge Luis Borges. “¿*La penúltima puerta*? Qué buen título. Mallea tiene una notable capacidad para elegir buenos títulos. Es una lástima que se obstine en añadirles libros”, se lee en la entrada del 28 de diciembre de 1969 del *Borges* de Adolfo Bioy Casares.

Hubo quienes no le perdonaron su labor como delegado permanente de la Argentina ante la Unesco, entre 1955 y 1958, durante la presidencia de facto de Pedro Eugenio Aramburu. Tal vez Mallea haya sido uno de los primeros escritores del país “cancelados” por cuestiones ideológicas.

De 1931 a 1955, dirigió el suplemento literario de *La Nación*, desde donde contribuyó a difundir la literatura argentina y extranjera —como recuerda el escritor Eduardo Agüero Mielhuerry, en esos años Mallea debió sortear enfrentamientos entre escritores por diversas causas, de la Guerra Civil española a la Segunda Guerra Mundial, pasando por el primer peronismo—. En las páginas del suplemento, se publicaron textos de André Gide, Stefan Zweig, Amado Alonso, Pierre Drieu la Rochelle, Jean Cocteau, François Mauriac, Ernest Hemingway, Theodore Dreiser, sus admirados Waldo Frank y José Ortega y Gasset, Ramón Gómez de la Serna, Julián Marías, Borges, Bioy Casares, Silvina Ocampo y Manuel Mujica Lainez, entre muchos otros.

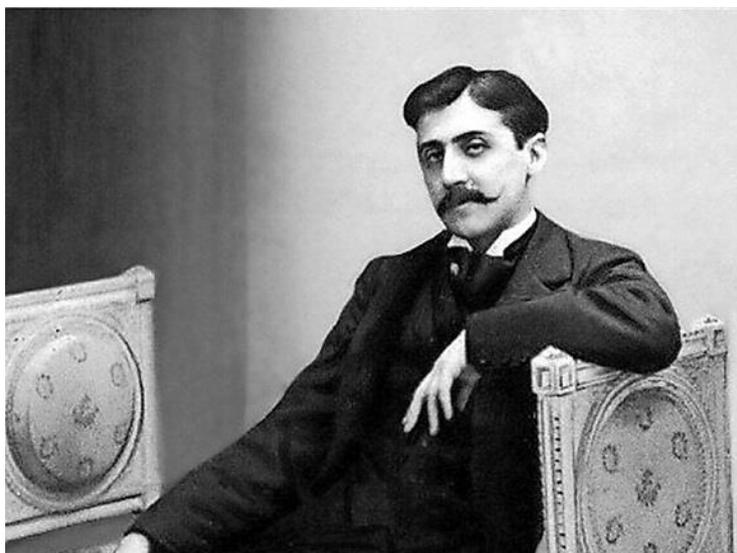
[...] **“Conocí a Eduardo Mallea en 1954, cuando empecé a colaborar en el suplemento literario de *La Nación*, que él dirigía —recuerda el escritor y académico Antonio Requeni—. Era todo un caballero. Yo era muy joven, un principiante, pero me concedía un rato de conversación y me despedía con cordialidad.** Una tarde lo encontré en San Telmo y caminamos juntos varias cuadras. Se estaba documentando porque debía escribir el episodio de una novela que transcurría en ese barrio. Era un escritor muy minucioso. Lo vi por última vez en el sepelio de Victoria Ocampo. Fue un gran escritor y un hombre generoso, de gran honestidad. Cuando concluyó su función diplomática en la Unesco, regresó al país y devolvió la suma de los viáticos”.

¿Por qué se lo lee poco en la actualidad? “Por tres razones —responde Requeni—. Porque el ambiente y el lenguaje de sus novelas no responde al gusto del lector actual, porque los medios priorizan a los autores del presente, los que por lo general aspiran a ser una renovación y no una continuidad, y porque el olvido, tras la muerte de importantes poetas y narradores, es, desdichadamente, una costumbre generalizada. ¿Quién lee hoy a Arturo Capdevila o a Pablo Rojas Paz?” [...].

[Leer el artículo completo en *La Nación*.](#)

«En busca de Proust», por Olga Fernández Latour de Botas

Compartimos el artículo publicado originalmente el 9 de noviembre de 2014 y recuperado hace pocos días por *La Gaceta*, en el marco del centenario del fallecimiento del escritor francés Marcel Proust, aniversario cumplido el pasado 18 de noviembre.



Marcel Proust

La Gaceta — «Considerada una de las cumbres de la literatura francesa y universal, la obra titulada *À la recherche du temps perdu* (en español, *En busca del tiempo perdido*), fue escrita por Marcel Proust, entre 1908 y 1922, año de su fallecimiento. Consta de siete partes publicadas entre 1913 y 1927, cuyos títulos en español son *Por el camino de Swann; A la sombra de las muchachas en flor; El mundo de Guermantes; Sodoma y Gomorra; La prisionera; La fugitiva*, a veces titulada *Albertina desaparecida*, y *El tiempo recobrado*.

Existen centenares de obras críticas sobre esta novela-ensayo. Lo más original, actualmente, son las manifestaciones de otros modos de inclusión de la obra de Proust entre los referentes de disciplinas antropológicas que, a partir de distintas concepciones del tiempo observadas en cosmovisiones diversas de las del mundo occidental, como las africanas o americanas precolombinas, han extendido a ella su interés.

Marcel Proust nació en París el 10 de julio de 1871, en el seno de una familia culta y adinerada. Fue el hijo mayor de Adrien Proust, un prestigioso médico, de familia tradicional y católica, y de Jeanne Clemence Weil, una dama alsaciana de origen judío. Desde su infancia dio muestras de inteligencia y de una poco común sensibilidad, y es dato destacado por sus biógrafos que a los nueve años sufrió el primer ataque de asma, afección que ya no lo abandonaría, por lo que creció entre las continuas atenciones de su madre.

Cursó con brillo sus estudios secundarios. Fue voluntario del servicio militar en Orléans. Realizó cursos universitarios de Ciencias Políticas y en La Sorbona concluyó la carrera de Derecho.

Durante su primera juventud llevó una vida mundana hasta que, tras descartar la carrera diplomática, decidió dedicarse a la literatura. Frecuentó los salones de París donde trató a personalidades de la época quienes, de distintas maneras, dejaron rasgos en los personajes de la gran novela proustiana.

Aunque gustaba del éxito social, el joven Proust pensaba que el trabajo del artista solo podía ser fruto de «la oscuridad y del silencio». Entre 1896 y 1904 dio a conocer relatos, ensayos y traducciones y publicó singulares artículos en *Le Figaro de París* [...].

[Seguir leyendo el artículo](#) de la académica de número [Olga Fernández Latour de Botas](#) publicado en *La Gaceta* el domingo 13 de noviembre.

- **AUDIO:** Olga Fernández Latour de Botas habló el pasado 1 de noviembre sobre «La tradición como impulso de progreso» en el programa *Valores del Campo*, conducido por Fernando Estrada y Héctor Laurence todos los martes a las 19 por FM 97.9 Radio Cultura.

Rafael Felipe Oteríño: «En un mundo superpoblado de palabras, escribir un libro es un acto de libertad, pero también de responsabilidad»

Gilgamesh: poesía y poéticas, en su página de Facebook, entrevistó al poeta, profesor y crítico literario [Rafael Felipe Oteríño](#), académico de número y vicepresidente de la AAL. «El poema llega de la manera más impensada: por una música oída, por una frase escuchada al azar, por la lectura de otro poema —propio o ajeno— en el que hayamos alusiones que queremos prolongar», afirma en el reportaje. [Leerlo aquí](#), junto con una selección de poemas de su autoría.



- [Zenda Libros](#): «Seis poemas de Rafael Felipe Oteriño»
- [VIDEO](#): Tres poemas de Rafael Felipe Oteriño, en la voz de José Luis Rico

«El poeta de la modernidad», por Santiago Sylvester



Walter Benjamin

La Gaceta — «Walter Benjamin asegura que *Las flores del mal*, publicado en 1857, es el primer libro de poemas que emplea palabras no sólo prosaicas, sino de procedencia urbana. La obra de Baudelaire no se concibe sino en el corazón de una gran ciudad; el laberinto moderno con tráfico incesante y vida anónima por donde deambula el *flâneur*, tan bien representado por este poeta. Comienza así un predominio de lo urbano y la crisis del lirismo, cuyo origen, según Benjamin, estaría en la escisión entre la ciudad y el campo. Por supuesto, no es que haya desaparecido el campo ni la vida rural (ni la “literatura de la tierra”, presente en Latinoamérica a lo largo del siglo XX); pero sí el mito y la versión bucolizada de la naturaleza, como consecuencia de la era industrial. Baudelaire percibió esa desmitificación, y es lo que lo consagra como el poeta de la modernidad. (El actual interés por la naturaleza a través

de la ecología es enteramente otra cosa, más que un regreso a las fuentes es necesidad de protegerla).

J. M. Coetzee, el premio nobel sudafricano, discute a Walter Benjamin la idea de que haya sido Baudelaire el primero en traer lo urbano a la poesía: le recrimina no haber leído un poema de William Wordsworth que, cincuenta años antes, había descrito la experiencia de la multitud en una calle de Londres. La información de Coetzee es cierta, pero no creo que sea cierta su opinión. Wordsworth tiene un poema de 1805, “El preludio”, que efectivamente se refiere a la gran ciudad, pero está muy lejos de ser un poema urbano: es exactamente lo contrario.

Lo que Benjamin sostiene es que Baudelaire no sólo aporta un vocabulario y un tema, sino que es el primer poeta concernido con la gran ciudad; el que no podía vivir sin la multitud, sin el anonimato, y el que anuncia así una versión de la vida actual y de la poesía. De una manera voluntaria, y también involuntaria, Baudelaire es el apologeta de la gran urbe. El *spleen*, el hastío que comparte con el “hipócrita lector, mi semejante, mi hermano”; los rápidos encuentros callejeros, como el intercambio de miradas con “una que pasa”, que él podría haber amado (“oh tú que lo sabías”); y el paisaje general donde sucede todo, dan a los poemas de Baudelaire un trasfondo inocultablemente urbano. En cada frase, en cada observación, se percibe el tráfigo de la ciudad enorme y cosmopolita, y la identificación del poeta con ella [...]».

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número [Santiago Sylvester](#) publicado en *La Gaceta* el domingo 25 de septiembre.

- **VIDEO:** Reynaldo Sietecase, en Radio Con Vos 89.9, lee «El aura», de Sylvester

«Las sutiles variaciones de Álvarez Tuñón», por Hugo Beccacece



Eduardo Álvarez Tuñón

La Nación — «Hay algo importante en el currículum del escritor [Eduardo Álvarez Tuñón](#) [académico de número de la AAL] que siempre se omite porque es más bien un rasgo de personalidad. Se lo presenta habitualmente como poeta, cuentista, novelista, académico de la Academia Argentina de Letras, abogado, juez nacional y fiscal general. Como poeta, es autor, entre otras obras, de *El amor, la muerte y lo que llega a las ciudades* (1980); *La Secreta mirada de las estaciones* (1987), y *La ficción de los días* (2013). Publicó las novelas *El Diablo en los ojos* (1994); *El desencuentro* (1999); *Las Enviadas del final* (2009), y *La mujer y el espejo* (2016); y los libros de cuentos: *Reyes y mendigos* (2005); *Armas blancas* (2012); *El tropiezo del tiempo* (2019); y hace poco más de un mes, *Donde la luz se pierde* (Edhasa).

Ese detalle omitido de Álvarez Tuñón es el histrionismo heredado de su padre, el actor Mirko Álvarez (1925-1961), que desplegó hace unos meses en el acto de su incorporación en la Academia Argentina de Letras, cuando leyó el texto de su presentación, “La seducción de narrar y la presencia del cuento en la literatura”. El teatro, la delgada línea que divide la realidad de la ficción, y la representación en la vida cotidiana, son los temas de los relatos de su libro *Donde la luz se apaga*. Las 300 páginas abundan en peripecias; melancolía, gracia; y reflexiones dignas de moralistas franceses del siglo XVII y XVIII. En verdad, el autor es un fino poeta y sufrido ciudadano de la Argentina. Sabe que, para escapar de la tristeza, del anonimato y la decepción, hay en esta tierra tres caminos principales: matar, suicidarse, o rendirse y dejar que la luz la apaguen: de eso, trata el último cuento, “Los verbos sagrados”: matar para ser.

En el primero de los relatos, “Los despojos de los días”, un hombre víctima y héroe solitario de un amor no correspondido sufre las torturas del narrador de *La prisionera* y *La fugitiva*, de Proust, pero sin glamour y con austeridad, silencio y secreto de monje fanático. “Risas y aplausos” es la historia de dos muchachos amigos que descubren cómo entrar gratis en un teatro de revistas de mediados del siglo XX, el Maipo, en calidad de claques: Entre las claques, hay no sólo hombres rijosos; también hay un enamorado. El amor es contagioso y tiene consecuencias.

“La eternidad de un sastre” es uno de los puntos más altos del libro. El protagonista, Elías, encarna otra de las constantes de los personajes de Álvarez Tuñón, la ambición de trascender, de dejar una marca personal hasta en una labor aparentemente prosaica y rutinaria como la confección de ropa de medida, elevada a la perfección. Elías aspira a entornar la puerta de lo eterno también de otro modo: trata de transmitir el fervor por las obras de teatro y los libros inmortales que presta y comenta a sus clientes. La biblioteca adquiere un nivel superior, cuando el sastre incluye libros en idish. Esa colección escrita en una lengua marginal lucha contra la extinción. Pero cada vez que Elías pone su esperanza de eternidad en algo nuevo, el tiempo y las circunstancias lo derrotan. Ese hecho atormenta a los personajes de Álvarez Tuñón. Por caso, la única manera de retener un amor es enamorarse de alguien perfectamente inasible, cuya persecución nunca cese, como en “El despojo de los días”. El único modo de aferrarse a la inmutabilidad de una profesión es ser el clisé, por ejemplo, de un militar, de un sacerdote, de un médico, como en “El viaje del silencio”, en el que tres jóvenes amigos buscan rescatar la amistad de la niñez en una aventura que desemboca en un terrible desengaño.

En algunos de los relatos, el final es una decepción que el autor le hace pisar al lector como si quisiera mostrar que los géneros literarios pueden, a veces, jugar con las

reglas y anular el acostumbrado final de gran efecto. Es el caso de “Los despojos de los días”, “El viaje del silencio” y “Los verbos sagrados”.

La forma clásica de las obras de Álvarez Tuñón deja a un lado el exhibicionismo fastidioso de las vanguardias; y halla la novedad en variaciones sutiles que están, pero no incomodan: supremo regalo».

[Leer el artículo](#) del académico de número [Hugo Beccacece](#) publicado en *La Nación* el martes 22 de octubre.

Otros recientes artículos de Hugo Beccacece para *La Nación*

- [«De Eva y Victoria a Mirtha y Cristina»](#)
«Hace una semana, Mónica Ottino, la autora de *Eva y Victoria*, uno de los éxitos argentinos más polémicos del último tercio del siglo XX, recibió el diploma de personalidad destacada de la cultura, otorgado por el Consejo Legislativo de la Ciudad de Buenos Aires. La iniciativa fue de los diputados Roy Cortina y Jessica Barreto [...]».
- [«Una obra de Bach que se convirtió en símbolo»](#)
«Un recital literalmente histórico. Pasado mañana, en el cierre de la brillante 70ª temporada del Mozarteum Argentino, el violonchelista holandés Pieter Wispelway va a interpretar la versión integral de las *Suites para violonchelo*, de Bach. No es frecuente que las seis *suites* se den todas en un mismo concierto por la concentración que exige del escucha. Es quizás una de las obras más hermosas del compositor y tiene una historia muy especial, en la que hay un capítulo argentino [...]».
- [«La receta italiana de Ennio Morricone»](#)
«Pertenezco a una generación que vivió algunos de los momentos de mayor emoción en una sala de cine; por eso *Ennio*, la hermosa película de Giuseppe Tornatore sobre el compositor italiano Ennio Morricone me conmovió profundamente. Fue precisamente Ennio el que compuso la banda de sonido de *Cinema Paradiso*, el film con el que Tornatore ganó el Óscar a mejor película extranjera. En él, hacia el final, el director reúne en un montaje de pocos minutos los besos cinematográficos más ardientes en su vida de espectador y realizador. Esa síntesis de la historia de la pasión en el siglo XX, acompañada por la música de Morricone, es fruto de una receta italiana: la unión de los sentimientos, sin temor al sentimentalismo, la cosa bien hecha, el realismo y la genialidad [...]».
- [«Libre y fatal Carmen, gitana de Bizet»](#)
«El viernes pasado, reinaba la alegría en el *hall* del teatro Avenida. Era el estreno de una nueva versión de *Carmen*, la célebre ópera de Georges Bizet. Aún hay dos representaciones, el jueves 20 y el sábado 22. La producción es de Juventus Lyrica; la puesta en escena de Ana D’Anna y María Jaunarena; y el director musical, Hernán Sánchez Arteaga. La noche de la *première* Carmen fue Rocío Arbizu; Don José, Marcelo Gómez; y Escamillo, Juan Salvador Trupia. La fiesta del *foyer* previa a la función la ofrecían cantantes del coro que animaban a los espectadores con canciones de zarzuela y populares. Casi una reunión de familia. Y, en verdad, *Carmen*, historia de “feminicidio” *avant la lettre*, es el

resultado del trabajo de dos familias emparentadas, dotadas de inteligencia, talento y capacidad de creación: los Halévy y los Bizet. Un hada maligna aportó depresión y locura [...]».

«La obra maestra: una historia sobre la relación padre-hijo entre Alfredo y Diego Leuco», por Jorge Fernández Díaz



Alfredo y Diego Leuco junto a Luis Mario Leucovich

La Nación — «Alfredo Leuco prueba que la paternidad puede ser una de las bellas artes: Diego es su obra maestra. La esculpió con pasión y paciencia de artista durante mucho tiempo, como Miguel Ángel con el *Moisés* y con la *Piedad*, en este caso para completa felicidad y regocijo de la figura cincelada. La relación entre ellos resulta completamente subversiva, puesto que pone en tela de juicio la educación operativa y sentimental que ejercimos con nuestros propios hijos, y el vínculo que conseguimos establecer con ellos ya en la edad adulta.

Alfredo no puede evitar ser un sufriente; Diego es decididamente un gozante. Al mayor, como a muchos de nosotros, su padre le profetizó inicialmente la miseria: su viejo, como el mío, confundía por buenas razones el periodismo con la bohemia y la vagancia. Sospechado de que iba ser diletante, vagabundo y pobre, el hijo se rebeló contra ese estigma y se transformó entonces en un adicto al trabajo, marca de fábrica muy difícil de borrar.

Diego, en cambio, creció en un hogar donde su padre exudaba éxito y pasión sin límites, y tiene por lo tanto asimilado que vivir es pelear arduamente por cumplir los sueños, y triunfar, el resultado de esa deliciosa vehemencia. Alfredo es un sobreviviente de la jungla: ha visto demasiados caídos en su vida y entonces avanza vigilando a las fieras y anticipándose a sus posibles emboscadas; duerme con el rifle al pie de la cama y siempre alerta. Diego, por su parte, marcha más despreocupado por la selva, haciéndose hermano de la aventura, aunque ha desarrollado reflejos rápidos de

supervivencia y sabe que él mismo puede ser tan peligroso como sus enemigos agazapados: se ríe de ellos, duerme a pierna suelta.

Desde muy chico, ese hijo desayunaba conversando con su padre las noticias de los diarios, lo acompañaba en viajes o veladas que incluían encuentros con actores y políticos, y oía las reflexiones en voz alta que Alfredo hacía frente al televisor. Su propia casa fue, desde su nacimiento, una formidable facultad de periodismo. Esa es la razón por la que con apenas 26 años Diego Leuco posee la madurez de un veterano: parece un periodista que lleva dos décadas en este oficio. Decía Rousseau: Un buen padre vale por cien maestros.

Alfredo, sin embargo, nunca fue consciente de estar instruyendo o preparando a un continuador o a un heredero. Más bien pensaba que la profesión era peligrosa y a veces muy ingrata, y deseaba que su hijo se dedicara a otras tareas más salubres. Diego estudió magia, teatro y gastronomía antes de descubrir, a la vuelta de unas vacaciones, que nada le importaba de verdad salvo ser lo que su padre ya era. Aunque a su modo. Ningún gran periodista es sólo un periodista: detrás suele haber siempre una segunda vocación escondida. Algunos periodistas tienen vocación de abogados, de detectives, de economistas o de escritor de novelas. En Leuco grande esa segunda vocación es la política; en Leuco chico, es la conducción radial y televisiva: hacia allí marcha de manera irreductible. Y el padre fantasea con retirarse alguna vez del micrófono y ser el productor general de Leuquito, dándole sin querer la razón a Peter Ustinov: Los padres son los huesos con los que los hijos afilan sus dientes [...].»

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número [Jorge Fernández Díaz](#) publicado en *La Nación* el sábado 15 de octubre.

Pablo De Santis: «Contar una historia es contar un secreto»

El escritor y académico de número de la AAL Pablo De Santis fue uno de los disertantes en la Feria del Libro en San Francisco (Córdoba), que se realizó el 21, 22 y 23 de octubre. En diálogo con *El Periódico*, contó que fue su primera visita a la ciudad y que brindó una charla denominada «La psicología del género policial y su relación con el secreto».



El Periódico — «[Pablo De Santis](#) es escritor y guionista; integra la Academia Argentina de Letras; tiene publicados más de treinta libros entre novelas, cuentos e historietas y fue uno de los distinguidos visitantes en la quinta edición de la Feria del Libro en San Francisco que se realizó el 21, 22 y 23 de octubre en el Superdomo.

Dicho acontecimiento cultural tuvo, a su vez, a unos treinta escritores locales y nacionales que presentaron sus libros. También se realizaron diversos talleres literarios, espectáculos musicales y teatrales.

[...] El reconocido autor dialogó con *El Periódico*, contó que fue su primera visita a San Francisco y que brindó, el domingo 23 de octubre, a las 20, una charla denominada “La psicología del género del género policial y su relación con el secreto”.

“En San Francisco no estuve nunca; sí anduve por distintos lugares de la provincia, así que es mi primera vez en la ciudad. Lo que sí estuve mirando en algunas notas periodísticas es que será una feria importante con muchos invitados muy relevantes”, dijo.

Respecto a su charla, señaló: “Me gusta hablar del género policial, algunas de mis novelas son policiales, pero siempre en mis libros hay algún secreto. Para mí contar una historia es contar un secreto; siempre hay algo escondido, así que vamos a hablar un poquito de eso”.

—¿Con qué autores comenzó a leer policiales y si todavía siguen vigentes los grandes autores del género?

—El género policial es algo que me ha marcado muchísimo sobre todo con la figura de Agatha Christie, a la que seguía desde que era chico y siempre vuelvo a esos libros. Después, desde luego, Edgar Allan Poe inventó el género cuando publica en una revista mensual *Los crímenes de la calle Morgue* y allí empieza ese detective que es un aficionado, no es policía; después fue cambiando el género, pero quedó esa figura del detective que es tan atractiva. Por supuesto, luego lo continúa Conan Doyle con Sherlock Holmes y ese esquema de un narrador que es amigo del detective. Doyle lleva el género a otro nivel de refinamiento y de encanto. Pero en Argentina tenemos muchos autores de policiales: el mismo Eduardo Sacheri que va a estar presente en la feria de San Francisco, los libros de Sasturain, Guillermo Martínez, Sergio Aguirre, Gonzalo Carranza es otro autor que me gusta mucho. Tenemos una larga tradición escrita sobre el género policial.

—¿Por qué piensa que el género policial es tan atrapante para el lector argentino?

—Porque el policial tiene un elemento de tipo intelectual que es la pregunta por el culpable, la pregunta por el secreto, hay algo que descubrir pero también está el elemento pasional, porque los crímenes muchas veces son causados por una pasión amorosa, una venganza, entonces tiene esos elementos y también la tarea del desciframiento, de llegar a la verdad. Creo que en definitiva genera en el lector ese deseo de armar el rompecabezas del crimen y despierta la pasión investigativa [...]».

Fuente: [El Periódico](#).

Pablo De Santis en la primera Feria del Libro de San Martín (Buenos Aires)

- [Artículo de *Ámbito*](#)
- [Artículo de *Infobae*](#)
- [Artículo de *Zona Norte Visión*](#)
- [Artículo de *El Destape*](#)
- [Artículo de *Tiempo Argentino*](#)

HABLA LEONOR ACUÑA

Día de la Tradición: por qué se conmemora el 10 de noviembre



Cba24n — «Desde 1939, se conmemora en todo el territorio argentino el Día de la Tradición. Una fecha que reivindica el legado del escritor José Hernández, autor de las obras literarias *El gaucho Martín Fierro* y *La vuelta de Martín Fierro*. Teniendo como protagonista la figura del gaucho, constituye uno de los símbolos de nuestra identidad nacional.

El término *tradición* reúne las costumbres, hábitos y prácticas que se transmiten entre los miembros de una comunidad. Es decir, refiere a un grupo de personas que se sienten representadas e identificadas por una práctica o por una costumbre que comparten deciden conservarla y transmitirla.

Precisamente, en la Argentina, esta fecha pretende reivindicar este término a la vez que ensalza la figura del escritor José Hernández. Nacido el 10 de noviembre de 1834, se consagró como uno de los referentes de la literatura argentina.

[...] [Leonor Acuña](#), profesora e investigadora en la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA [académica de número de la AAL], se refirió a la importancia de renovar las discusiones acerca de aquello que se comprende como tradición, y los límites que abarca.

“Las familias, los amigos, los compañeros de estudio, de viaje, de trabajo crean y mantienen tradiciones que ayudan a definirlos y les dan cohesión: fiestas, fechas, comidas, conmemoraciones, vestidos, música”, explicó la especialista.

Profundizando sobre los cambios que atravesó el término, aseguró: “Es interesante ver cómo la lengua va moldeando y desarmando significados. La tradición, como sustantivo, es para la comunidad algo positivo, y generalmente festivo, pero el adjetivo tradicional suele tener una carga de conservadurismo que se asocia socialmente a costumbres del pasado, rígidas, muchas veces, y poco atractivas para los más jóvenes”».

[Leer el artículo completo en Cba24n.](#)

- [Infocielo](#): «Cuáles son las tradiciones argentinas más vigentes»

- *La Voz*: «Un estudio con sorpresas sobre la jota cordobesa, la danza folklórica más tradicional de Córdoba»

OPINA PEDRO LUIS BARCIA

Evaristo Carriego, el poeta que Borges transformó en un arquetipo porteño

Si bien ninguno de sus poemas se convirtió en canción, fue una gran inspiración para los letristas de tango. El 13 de octubre se cumplieron 110 años de la muerte del «inventor de los suburbios».



El poeta Evaristo Carriego nació en Paraná pero dedicó gran parte de su obra a los personajes de los suburbios porteños

Daniel Gigena, en *La Nación* — «Aunque nació en la capital de Entre Ríos, es uno de los poetas porteños por antonomasia. Siendo un niño, en 1889 su familia se instaló en forma definitiva en lo que era un barrio de guapos, gringos y cuchilleros, Palermo, en la calle Honduras, entre Bulnes y Mario Bravo. Se destacó como estudiante y fue lector de Miguel de Cervantes, Víctor Hugo, Alejandro Dumas, José Hernández y Rubén Darío, y en la juventud participó en tertulias literarias. Colaboró en diversas publicaciones de la época, como el periódico anarquista *La Protesta* y en la revista *Caras y Caretas*. En vida dio a conocer un solo libro: *Misas herejes*, y si bien ninguno de sus poemas se convirtió en canción, inspiró a los letristas de tango. Hoy [por el pasado 13 de octubre] se conmemora el 110.º aniversario de la muerte, a los veintinueve años, de Evaristo Carriego (1883-1912), al que Jorge Luis Borges definió como “el primer espectador” de los barrios pobres y el inventor de los suburbios como motivo literario.

“Carriego creía tener una obligación con su barrio pobre: obligación que el estilo bellaco de la fecha traducía en rencor, pero que él sentiría como una fuerza”, sostuvo el autor de *Fervor de Buenos Aires*. Una emblemática biblioteca de la ciudad

de Buenos Aires (ubicada como no podía ser de otro modo en Palermo) lleva su nombre.

Borges también le atribuyó a Carriego “la revelación de la poesía” en su infancia, cuando lo oyó recitar un poema en su casa (uno de los grandes amigos de Carriego fue Jorge Borges, su padre). El recuerdo que tiene de Carriego es imborrable. “Yo siempre había creído que la poesía era un medio de comunicación, era una serie de signos, pero no sabía que la poesía puede ser también una magia, una música, una pasión hasta una noche en que Carriego en casa recitó un largo poema del cual no entendí una palabra. Recitó ‘El misionero’ de Almafuerte, y entonces yo sentí, acaso por primera vez en mi vida, la poesía”. Y aunque doña Leonor Acevedo le recomendó a su hijo que desistiera de escribir sobre la vida del poeta entrerriano, este avanzó en su curioso experimento biográfico, “menos documental que imaginativo”, según se anuncia en el prólogo de *Evaristo Carriego*.

[...] **En diálogo con *La Nación*, el escritor y académico [honorario de la AAL] Pedro Luis Barcia indica que tres reduccionismos estrechan la perspectiva sobre la realidad cultural literaria argentina.** “El pampismo, que se focaliza en el gaucho y en su escenario verde ilímite; el porteñismo, centrado en la Reina del Plata, babélica y varia, y el suburbismo, situado en un ámbito de contacto y articulación de los otros dos espacios —dice Barcia—. **En ese espacio de empalme, el arrabal, para decirlo con arabismo, radicó Carriego.** En ese escenario barrial, dramatizó sus escenas y temas, unificados por una unidad tonal”.

“Ezra Pound dijo que hay poetas que pulsan una nota ocasionalmente y la abandonan, y otros la asumen y hacen de ella su modalidad poética, reiterándola en variantes —continúa Barcia—. Es el caso del uruguayo Julio Herrera y Reissig, respecto de ‘Los doce gozos’, de Lugones, y del entrerriano Carriego, que abrevó en el soneto ‘Rincón de patio’ (1907), de Enrique Banchs, que comienza: ‘Chorrear las macetas recién regadas...’, e hizo de esa tonalidad y fraseo sus poemas más conocidos. **Una personalísima apropiación de una modulación ajena.** La crítica ha ignorado con prolijidad esta raíz nutricia”. Tan breve como su vida, la obra de Carriego se abre todavía a un horizonte de lecturas e interpretaciones [...]».

[Leer el artículo completo en *La Nación*.](#)

«El español en contexto bilingüe», por Miguel Ángel Garrido Gallardo

«Defendiendo el bilingüismo y, en su caso, la necesidad de sostenerlo como lengua vehicular, se quiere hacer caer en la cuenta de que, *rebus sic stantibus*, sin mirar la vista hacia atrás, sería una pena que quienes tengan ocasión ahora de ser bilingües en español pierdan esa oportunidad».



Espacios de Educación Superior (España) — «Es bien conocida la distancia que separa el bilingüismo (o dominio simultáneo de dos lenguas en un mismo territorio) de la diglosia (o manejo de dos lenguas, una prestigiosa y otra subalterna). Podemos afirmar además que una lengua que no se usa en el sistema educativo, que no se usa como “vehicular”, termina por ser una lengua de segunda, termina por ser en el territorio correspondiente la pariente pobre de una diglosia y no simplemente una de las dos que conforman un bilingüismo.

Es evidente, por ejemplo, que la práctica del castellano como única lengua de enseñanza en Cataluña durante el franquismo produjo unos resultados tremendamente negativos para el catalán. Los que aprendían Historia, Geografía, Matemáticas... ¡todo! en castellano, y solo en castellano, terminaron muchas veces como semianalfabetos del catalán, incluso en casos de personas cuya primera lengua era de forma inequívoca la catalana.

El caso es que, en las últimas décadas, millones de personas han vuelto sus ojos hacia el estudio del español, que se convierte así en un bien económico para ciertos países que tienen la posibilidad de tratarlo como propio. La demanda de enseñanza del español ha aumentado de tal manera que se ha podido decir que, en los países donde el inglés es lengua oficial, el español es la segunda lengua más demandada y en aquellos cuya primera lengua no es el inglés ni el español, este es la tercera lengua preferida, inmediatamente detrás del inglés.

Algunos datos: como se sabe, la lengua española es hablada principalmente en España e Hispanoamérica, pero también entre las comunidades de hispanohablantes de otros países entre los que destacan los Estados Unidos con más de 40 millones de hablantes de español. En algunos países del viejo Imperio donde el español ya no es lengua de habla mayoritaria ni oficial, sigue manteniendo una gran importancia en el sentido cultural, histórico y muchas veces lingüístico, como ocurre en Filipinas y algunas islas del Caribe. En Guinea Ecuatorial, donde es lengua oficial, es hablado como lengua materna por una pequeña parte de la población [...].»

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico correspondiente en España Miguel Ángel Garrido Gallardo publicado en *Espacios de Educación Superior*.

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

POR SEGUNDA VEZ LO GANA UN ARGENTINO

Samanta Schweblin, ganadora del National Book Award

La escritora argentina Samanta Schweblin ganó el National Book Award 2022 de Estados Unidos en la categoría de literatura traducida por su volumen de relatos *Siete casas vacías* —llevado al inglés por Megan McDowell como *Seven Empty Houses*— y se transformó en el segundo argentino en obtener la prestigiosa distinción, luego de que lo hiciera nada más y nada menos que Julio Cortázar en 1967 por *Rayuela*.

Por este mismo libro, que reúne relatos en los que a las familias les faltan personas, recuerdos, amor, muebles o intimidad, la autora ya había sido distinguida con el IV Premio Internacional de Narrativa Breve Ribera del Duero, que publicó en español el sello Páginas de Espuma en 2015.



Con traducción de McDowell, la obra se impuso a la de otra latinoamericana — la ecuatoriana Mónica Ojeda por *Mandíbula*—, así como a los textos *A New Name: Septology VI-VII*, de Jon Fosse; *Kibogo*, de Scholastique Mukasonga; *Scattered All Over the Earth*, de Yoko Tawada. Cada finalista recibió mil dólares y una medalla, en tanto que la ganadora se llevará diez mil dólares y una escultura de bronce.

«Soy una escritora de cuentos breves, así que también voy a ser breve en lo que diga», sostuvo Schweblin cuando subió a recoger su premio durante la 73.ª Ceremonia y cena benéfica de los National Book Awards, realizada en Cipriani Wall Street, en la ciudad de Nueva York. Y agregó: «Soy una persona privilegiada por tener un montón de personas que en todos estos años han sido de gran sostén: así que les quiero agradecer a ellos, a mi pareja, a mi familia, a algunas maestras muy especiales que tuve en mi vida, a muchos amigos muy especiales, a Mega Megan, mi traductora», mencionó entre otros agradecimientos.

Siete casas vacías ha recibido críticas elogiosas no solo en su traducción al inglés. El periódico *The Washington Post* reseñó lo siguiente: «No hay mejor muestra de la capacidad de Samanta Schweblin para alterar la estabilidad emocional de los lectores que el cuento destacado de la colección “La respiración cavernaria”»; en tanto que *The New York Times* consignó que la obra muestra a la escritora «en su forma más aguda y feroz».

Samanta Schweblin, nacida en 1978 en Buenos Aires, ya fue galardonada este año —más precisamente, en septiembre— con el Premio Iberoamericano de Letras José Donoso 2022.

Traducida a más de veinticinco lenguas y becada por distintas instituciones, la escritora reside en Berlín (Alemania).

Fuente: [Télam](#).

- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de TN](#)
- [Artículo de Perfil](#)

- [Artículo de Página 12](#)
- [Infobae](#): «Samanta Schweblin: “Lo importante son los libros, que lo escriba un hombre o una mujer debería ser anecdótico”»
- [Infobae](#): «Samanta Schweblin: cinco definiciones sobre el libro que la hizo ganar el National Book Award»

Juan Simerán ganó el Premio Tristana de novela fantástica



Europa Press — «El autor argentino Juan Simerán (Buenos Aires, 1964) ganó la decimoquinta edición del Premio Tristana de Novela Fantástica, convocado por el Ayuntamiento de Santander (España), con la novela *El ojo del tigre*.

Los miembros del jurado han destacado de la novela ganadora “su narración sutil desde una escritura exquisita e inteligente, con toques de humorismo, de un viaje al horror, representado por una labor de inspección en un centro escolar de una remota región argentina”.

Simerán es un autor de narrativa fantástica y sus novelas han sido publicadas en Argentina y España. En 2015 la Asociación Española de Editores de Ciencia Ficción eligió su relato “Por qué se perdió Bahía Blanca” para integrar una antología con los mejores materiales de Ciencia Ficción en lengua española.

Ha colaborado en artículos de revistas y páginas de género fantástico, y ha brindado diversas conferencias en la Universidad de La Plata.

El jurado de esta edición del Premio Tristana lo han integrado José Carlos Somoza, Miriam López, Enrique Álvarez y José Ángel Zapatero; además, intervino como secretario, aunque sin voto, Regino Mateo.

Tras elegir a diez finalistas entre los 506 originales recibidos, resultó vencedora por mayoría la novela presentada con el número 150, titulada *El ojo del tigre*. Abierta la correspondiente plica, su autor resultó ser el novelista Juan Simerán, residente en Buenos Aires.

Tanto este premio como el resto de los que concede el Ayuntamiento de Santander serán entregados en la Gala de las Letras que se celebrará el próximo 14 de diciembre».

Fuente: [La Nación](#).

- [Artículo de Notimérica](#)

Fabiana Ruth Margolis, ganadora del Premio de Poesía Ciudad de Orihuela



EFE — «La argentina Fabiana Ruth Margolis fue galardonada con el Premio Internacional de Poesía para Niñas y Niños Ciudad de Orihuela 2022 por su obra *Fleco de nube*, un poemario que “ensalza la belleza de las cosas pequeñas desde una mirada infantil”, según el fallo del jurado divulgado el viernes 28 de octubre.

El certamen, que cumple su decimoquinta edición, está organizado por la Concejalía de Educación del Ayuntamiento de Orihuela (Alicante, España), en colaboración con la editorial Kalandraka.

La obra ganadora recibirá un premio de 5000 euros y, además, será editada y publicada por Kalandraka en marzo de 2023, en coincidencia con el Día Internacional de la Poesía.

Fabiana Ruth Margolis, licenciada y profesora en Letras, se ha mostrado muy emocionada al saber que su obra ha resultado ganadora de este certamen, según informó hoy el consistorio.

El poemario *Fleco de nube* fue elegido por unanimidad del jurado ya que, en su opinión, “ensalza la belleza de las cosas pequeñas desde una mirada infantil” a la vez que “repleto de musicalidad y lirismo, sus imágenes invitan al disfrute de los sentidos y a una observación serena de la naturaleza”.

Igualmente, este año, el jurado ha recomendado que, dada su calidad literaria, sea publicada la obra titulada *Mañana*, de María Isabel Cobo Reinoso.

Se presentaron al concurso literario 165 obras, de las cuales 145 procedían de España y 20 de otros once países.

La ganadora de la anterior edición fue la española Rosa Ureña.

Este certamen se celebra en Orihuela (este de España), lugar de nacimiento del poeta español Miguel Hernández. Coetáneo de la “generación del 27” y amigo de Pablo Neruda, que fue condenado a muerte tras la Guerra Civil española (1936-1939) y falleció en la cárcel en 1942».

Fuente: [Infobae](#).

- [Artículo en la página del Ayuntamiento de Orihuela](#)
- [Artículo de Kalandraka](#)
- [Artículo de Poemas del Alma](#)
- [Artículo de Canal Lector](#)
- [VIDEO: Entrevista a Fabiana Ruth Margolis en YouTube](#)

César Aira, Claudia Piñeiro y Angélica Gorodischer, finalistas del Premio Reina Sofía

Tres libros de los escritores argentinos son finalistas del Premio de Traducción del Instituto Español Reina Sofía 2022. La ceremonia de entrega de premios tendrá lugar en el Instituto Cervantes de Nueva York el martes 29 de noviembre, y tiene una dotación de 10 000 euros. También son finalistas la uruguaya Ida Vitale, la salvadoreña Claudia Hernández y la española Dolores Redondo.



Carlos Aletto, en *Télam* — «Las novelas *El divorcio*, de Cesar Aira; *Elena sabe*, de Claudia Piñeiro; y *Tumba de jaguares*, de Angélica Gorodischer, son finalistas del Premio de Traducción del Instituto Español Reina Sofía 2022, que tiene el objetivo de “elevar el conocimiento y generar aprecio por la literatura en español en los Estados Unidos”.

El jurado de este premio está formado por tres académicos y traductores con experiencia en literatura, traducción, cultura y lengua española o latinoamericana: Sophie Hughes, Heather Cleary e Isabel Gómez, su presidenta.

Anteriormente era un premio trienal, ahora se otorga anualmente, y está dotado de 10000 euros.

[...] La lista de finalistas se completa con *El ABC de Byobu*, de la poeta uruguaya Ida Vitale, traducido por Sean Manning como *Bybou*; la novela *Roza, tumba, quema*, de la salvadoreña Claudia Hernández, traducida por Julia Sanches como *Slash and Burn*; y *La cara norte del corazón*, de la escritora española Dolores Redondo, traducida por Michael Meigs como *The North Face of the Heart* [...].

[Leer el artículo completo de Infobae.](#)

- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Clarín](#)

Selva Almada, nominada en la lista corta del Warwick Women

La versión en lengua inglesa de *Ladrilleros*, de la autora entrerriana, es finalista junto con otras cuatro novelas en el certamen que premia la traducción al inglés de obras publicadas por mujeres.



Télam — «La escritora entrerriana Selva Almada quedó nominada en la lista corta del premio Warwick Women que distingue el trabajo de traducción de su novela *Ladrilleros*, publicada bajo el título *Brickmakers* por el sello Charco Press con traducción de Annie McDermott. Acompañada por la alemana Katja Oskamp, la francesa Faiza Guène, la sueca Marit Kapla y la griega Margarita Liberak, Almada (*Entre Ríos*, 1973) quedó como finalista de un premio que celebra la traducción al inglés de obras publicadas por mujeres que escriben en otros idiomas.

“Desde su creación en 2017, el premio ha reflejado la bienvenida que le damos a la ampliación de las voces de mujeres de todo el mundo que comienzan a estar disponibles para los lectores del Reino Unido. Este año, nuestra lista maravillosamente variada cruza todo tipo de fronteras. Celebra libros en muchos géneros de muchos

orígenes, unidos solo por la excelencia de las obras originales y el arte de sus traducciones al inglés”, sostuvo Boyd Tonkin, integrante del jurado del premio Warwick, de acuerdo a lo difundido por el galardón.

Amanda Hopkinson, otra de las juezas, comentó: “De India a Cataluña, de Suecia a la Argentina, de Berlín a Atenas y a Marsella. Nuestras elecciones abarcan la comedia social y la historia oral, la narración épica y los viajes míticos, los ciclos de la naturaleza y la poesía de la vida cotidiana. Esperamos que los lectores disfruten al descubrirlos tanto como nosotros” [...]».

[Leer el artículo completo en Infobae.](#)

- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de Radio Nacional](#)

La literatura argentina dice presente en Frankfurt



El Día — «Con un llamado a mantener la unidad en tiempos de guerra y polarización, con España como país invitado y una presencia argentina marcada por la biodiversidad, del 19 al 23 de octubre se realizó la Feria del Libro de Frankfurt (Alemania), la más grande del sector editorial y que, en su primera edición sin restricciones después de la pandemia, reunió a cuatro mil expositores de noventa y cinco países.

[...] La Dirección de Asuntos Culturales de la Cancillería Argentina había convocado a editoriales de todo el país para seleccionar trescientos títulos de distintos géneros y, con ese foco, llevó a la Feria “Argentina Bibliodiversa”. En el *stand* argentino se pudieron ver obras de Mariana Sánchez, Hugo Salas, Susana Thénon, Pedro B. Rey, Mario Mactas, Inés Ulanovsky, Eugenia Almeida, Martín Prieto, Edgardo Scott, Dolores

Reyes, Ana Ojeda, Jorge Consiglio, Juan Forn, Gonzalo Unamuno, Tamara Tenenbaum, Sylvia Molloy, Noé Jitrik, Luisa Valenzuela y Elsa Drucaroff, entre otros.

Pero junto con esos autores “nuevos y diversos” también hubo una propuesta de clásicos de la literatura argentina: las obras completas de Jorge Luis Borges, *Rayuela* de Julio Cortázar y *Dailan Kifki* de María Elena Walsh [...]».

[Leer el artículo completo en *El Día*.](#)

- [Artículo de Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto](#)
- [Artículo de *Infobae*](#)

Festival Eñe en Madrid: la literatura argentina, huésped de honor

Del 11 al 27 de noviembre, más de ciento cincuenta autores participan de esta cita literaria en Madrid y en Málaga (España). Hay actividades especiales de la *Revista Ñ*, en el Instituto Cervantes y la Librería Olavide.



Además de Madrid, también habrá una extensión del Festival Eñe 2022 en Málaga, Andalucía.

Foto Cezaro de Luca.

Marina Artusa, en *Clarín* — Como el sabor de la magdalena de Proust, que en *En busca del tiempo perdido* despabila vivencias en la memoria, pensar en el mes de noviembre en Madrid es, para los españoles, evocar el Festival Eñe, la cita literaria que se celebra cada otoño, desde hace catorce años, y que esta edición cuenta con la Argentina como huésped de honor. Porque entre el 11 y el 27 de noviembre, Madrid será una fiesta argentina: de escritores, libros y lectores que bucearán, con curiosidad, en nuestra literatura.

La *Revista Ñ*, el semanario cultural de *Clarín*, está allí presente con dos actividades, celebrando además su edición 1000; se cumplirán veinte años de la revista en octubre del año próximo. Hay más de ciento cincuenta autores convocados para dialogar, entre ellos y con el público, en más de ochenta encuentros que se celebran

en sitios emblemáticos de la ciudad, como la Biblioteca Nacional de España, la Real Academia Española, el Instituto Cervantes, el Círculo de Bellas Artes o el Real Jardín Botánico, entre otros. También hay una extensión del Festival Eñe 2022 en Málaga, Andalucía. Las mesas redondas de Ñ transcurren en el Instituto Cervantes (15/11) y la Librería Olavide (18/11), la bella esquina color granate, en el barrio de Chamberí, que han abierto dos periodistas de *Clarín* emigrados, Raquel Garzón y Daniel Ulanovsky Sack.

“Las letras argentinas son una insignia de la literatura en castellano, o en español, como ustedes dicen habitualmente, y una literatura de la que tenemos mucho que aprender y esperamos que el festival nos ponga al día”, dijo el lunes 24 de octubre durante la presentación del programa literario Alberto Anaut, presidente de La Fábrica, la usina de proyectos culturales que dio vida al festival.

María Negroni, Eduardo Sacheri, Clara Obligado, Gabriela Cabezón Cámara y Martín Caparrós son algunos de los argentinos que participan en esta edición. También lo hacen Andrés Neuman, Lucía Lijtmaer, Federico Falco, Valeria Correa Fiz, Pablo Katchadjian, Esther Cross y Patricio Pron, entre otros autores argentinos.

“Es para nosotros una gran alegría y un reconocimiento a la gran proyección que la literatura argentina ha tenido en el mundo entero en los últimos años y en forma destacada en la última década”, dijo Paula Vázquez, directora de Asuntos Culturales de la Cancillería Argentina, desde Buenos Aires, en un video que fue proyectado durante la presentación [...]».

[Seguir leyendo el artículo en Clarín.](#)

- [Otro artículo de Clarín](#)

Las letras y el idioma español en el mundo

El español sigue creciendo y roza los 500 millones de hablantes nativos, según el anuario 2022 del Instituto Cervantes

Instituto Cervantes — «El uso y conocimiento del español sigue creciendo en todo el mundo: roza los 500 millones de hablantes nativos (496,5 millones, casi cuatro más que hace un año) y está cerca de los 600 millones (en concreto, 595, cuatro más que en 2021) si se suma quienes tienen competencia limitada y los estudiantes. Son datos contenidos en *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2022*, que la institución encargada de promover nuestra lengua y nuestra cultura presentó el miércoles 26 de octubre en su sede central.

El español continúa siendo la segunda lengua materna por número de hablantes, tras el chino, y la cuarta en el cómputo global. Casi 24 millones de personas lo estudian como lengua extranjera, con una leve disminución a causa de la pandemia y el retraimiento del turismo idiomático, pero aumenta la demanda de aprendizaje autónomo por internet.

[...] Este es el resumen de los contenidos de la principal publicación especializada del Instituto Cervantes, obra de referencia para investigadores, filólogos, profesores de español e hispanistas en todo el mundo:



Luis García Montero, director del Instituto Cervantes, durante la presentación del informe *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2022*, en la sede del ente en Madrid

Los principales datos son los siguientes:

- Más de 496 millones de personas tienen el español como lengua materna (tres millones más que en 2021), el 6,3 % de la población mundial.
- Los usuarios potenciales (hispanohablantes nativos más usuarios de competencia limitada y aprendices de lengua extranjera) superan los 595 millones (cuatro millones más que el pasado año), lo que supone el 7,5 % de la población mundial.
- El español es la segunda lengua materna del mundo por número de hablantes, tras el chino mandarín.
- Es la cuarta lengua en el cómputo global de hablantes (dominio nativo + competencia limitada + estudiantes), después del inglés, el chino mandarín y el hindi.
- El número de hispanohablantes seguirá creciendo en las próximas cinco décadas, aunque su peso relativo disminuirá de manera progresiva de aquí a final de siglo.
- En 2060, Estados Unidos será el segundo país hispanohablante del mundo, después de México. El 27,5 % de los estadounidenses serán de origen hispano.
- Casi 24 millones de personas (en concreto, 23 748 298) estudian español como lengua extranjera. La COVID-19 ha provocado una leve disminución de alumnos, con el sector del turismo idiomático especialmente golpeado, pero repunta el número de aprendices en páginas web dedicadas al aprendizaje autónomo.
- Estados Unidos sigue siendo el país con mayor número de estudiantes de español, que triplica el de estudiantes del resto de idiomas juntos.

Influencia económica y comercial del español

- Los hablantes de español tienen un poder de compra conjunto del 9 % del PIB mundial.
- Si la comunidad hispana de Estados Unidos fuera un país independiente, su economía sería la séptima más grande del mundo, por delante de la española y la francesa.
- En el conjunto de países donde el español es el idioma oficial o mayoritario se genera el 6,2 % del PIB mundial.
- Es el segundo idioma más relevante en el sector del turismo idiomático.
- El español como instrumento de comunicación internacional.
- El idioma español es el tercero más usado en la Organización de las Naciones Unidas y el cuarto en la Unión Europea.
- Casi el 40 % de los alumnos de español se encuentran en países donde el inglés es lengua oficial o cooficial.
- El estudio de español es especialmente intenso en los dos principales países anglófonos: Estados Unidos y el Reino Unido.
- El español es la lengua más utilizada en los organismos de integración americana e iberoamericana.

Divulgación científica en español

- El español es la lengua en la que más textos de carácter científico se publican después del inglés.
- El 4,4 % de la producción científica tiene su origen en algún país hispanohablante.
- Casi el 70 % de los documentos científicos del ámbito hispanohablante se publican en España.
- El 72 % de la producción científica en español se reparte entre tres áreas temáticas principales: ciencias sociales (44 %), ciencias médicas (15 %) y artes y humanidades (13 %).

La lengua española en la red

- El 7,9 % de los usuarios de internet se comunica en español, que es la tercera lengua más utilizada en la red después del inglés y del chino.
- Más del 70 % de la población de países hispanohablantes tiene acceso a internet.
- Solo un país de habla española, México, se encuentra entre los diez con mayor número de usuarios en internet.
- En la mayoría de las plataformas digitales, como Facebook, LinkedIn, YouTube, Twitter, Wikipedia, etc., el español es la segunda lengua más utilizada.
- Los hispanos estadounidenses prefieren consumir y crear contenidos digitales en español en lugar de en inglés.
- En Estados Unidos, los usuarios de LinkedIn cada vez utilizan más el español como activo profesional fuera del ámbito hispanohablante.

EL ESPAÑOL: UNA LENGUA VIVA. INFORME 2022

Actualmente, más de

595

millones de personas son usuarios potenciales de español en el mundo.

↓
496.573.842
personas con dominio nativo

↓
75.625.447
usuarios de competencia limitada

↓
23.748.298
aprendices de Lengua Española

El español es la

2ª

lengua materna del mundo, tras el chino mandarín, y la cuarta lengua en un cómputo global de hablantes, después del inglés, el chino mandarín y el hindi.

Lenguas maternas

1.º chino mandarín

→ 2.º español

Total de hablantes

1.º inglés

2.º chino mandarín

3.º hindi

→ 4.º español

23.748.298

alumnos estudian ELE en 2022.

↓
40%
se encuentran en países donde el inglés es lengua oficial o cooficial.

Es el **3.º** idioma más usado en la ONU.

1.º inglés
2.º francés
→ 3.º español

y el **2.º** en la Unión Europea.

En 2060, Estados Unidos será el 2.º país hispanohablante del mundo, después de México.

↓
Y el **27,5%** de su población será de origen hispano.

El **7,9%**

de los usuarios de internet se comunica en español.

3.ª lengua más usada en internet, después del inglés y el chino.

2.ª lengua más usada en Facebook, Wikipedia, YouTube, Twitter y LinkedIn.

Fuente gráfico: [Letralia](#)

Fernández Vítors, profesor de la Universidad de Alcalá, destacó que, aunque aumenta la comunidad hispanohablante, se ha reducido el ritmo de crecimiento, en parte por el exceso de muertes (más de 1,5 millones) a raíz de la pandemia. El ciclo expansivo para el español terminará a mediados de siglo: no hay que «confiar solo en la demografía», apuntó, sino “generar contenidos valiosos y de calidad que interesen al ámbito no hispanohablante” [...].

Leer el artículo completo en la página del [Instituto Cervantes](#).

- **El País:** «El idioma español ralentiza su crecimiento en el mundo en 2022»
- **Cronista:** «Salvar al idioma español: cada vez de mal en peor, pero tiene solución»
- **Letralia:** «Anuario del Cervantes muestra que el español creció a un ritmo menor en el último año»
- **Periodismo:** «Cómo está el español en el mundo en 2022»
- **Atalayar:** «El español sigue creciendo y roza los 500 millones de hablantes nativos»
- **Hispanidad:** «El idioma español gana peso en Estados Unidos: más 42,1 millones de personas lo hablan como lengua nativa»

El poeta venezolano Rafael Cadenas, Premio Cervantes 2022

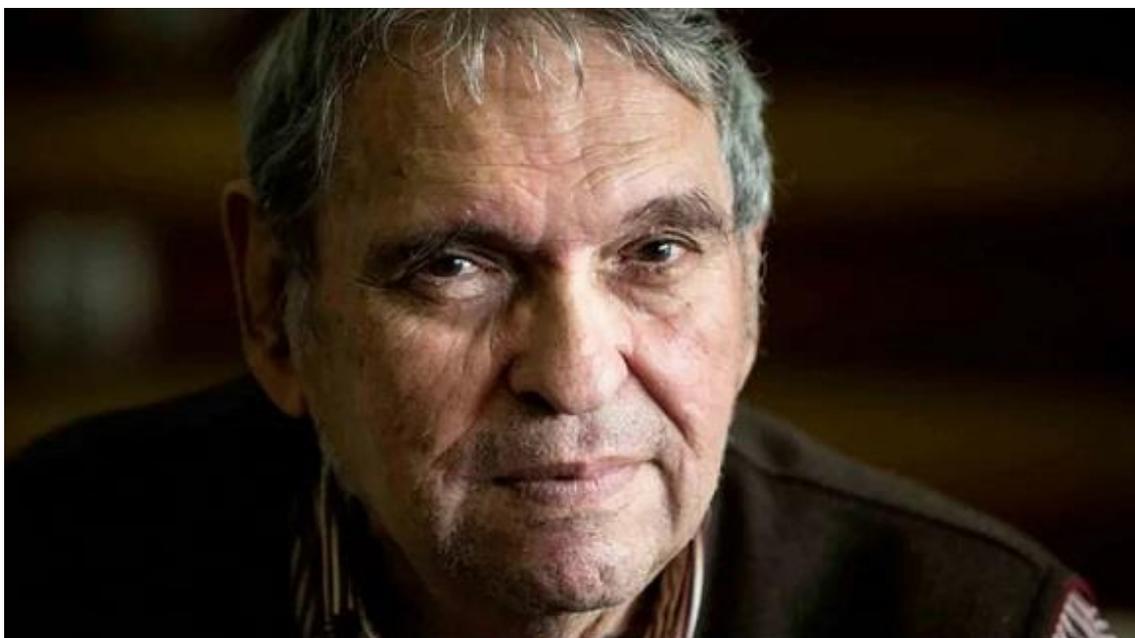
El poeta venezolano **Rafael Cadenas**, de 92 años y residente en Francia, **fue elegido ganador de la edición 2022 del más importante reconocimiento literario de habla hispana: el Premio de Literatura en Lengua Castellana Miguel de Cervantes**. Se convirtió así en el **primer venezolano en ser reconocido** con este galardón que premia a escritores españoles e hispanoamericanos.

El Premio Cervantes es concedido anualmente por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España a propuesta de las academias de la lengua española —nuestra Academia Argentina de Letras incluida— y los ganadores en pasadas ediciones, y destinado a reconocer la labor creadora de escritores en lengua española cuya obra haya contribuido a enriquecer de forma notable el patrimonio cultural y el legado literario hispánico.

«El jurado reconoce la trascendencia de un creador que ha hecho de la poesía un motivo de su propia existencia, y la ha llevado hasta alturas de excelencia en nuestra propia lengua», detalló el ministro español de Cultura y Deportes, Miquel Iceta. «Su obra es una de las más importantes y demuestra el poder transformador de la palabra, cuando la lengua es llevada al límite de sus posibilidades creadoras. Cadenas hace destilar de las palabras su esencia deslumbrante, colocándolas en el territorio dual del sueño y la vigilia, y haciendo que sus poemas sean una honda expresión de la existencia misma y del universo, poniéndolas también en una dimensión que es a la vez mística y terrenal».

El jurado de esta edición estuvo integrado por Aurora Gloria Egido Martínez, Albino Chacón Gutiérrez, Esther Borrego Gutiérrez, Mónica Lavín Maroto, Raquel Caleyá Caña, Juan Casamayor Vizcaíno, Francisco Javier Galán Gamero, Doraliza Jiménez Villarroel y Lucas Torres Armendáriz. La escritora uruguaya Cristina Peri Rossi, ganadora del premio en 2021, también estaba designada para el jurado, pero se excusó de participar.

Entre otras distinciones, Cadenas obtuvo el Premio San Juan de la Cruz (1992), el Premio de la Fundación Mozarteum de Venezuela (1993), el Premio Internacional de Poesía Federico García Lorca (2015), el Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana (2018) y el Premio Andrés Bello de la Academia Venezolana de la Lengua, entre otros.



Instituido en 1976, el considerado «Nobel de las letras hispanas» es por tradición entregado alternativamente a escritores españoles y latinoamericanos. Este año rompió por octava vez con esa tradición. En 2020 resultó galardonado el español Francisco Brines y en 2021 la uruguaya Cristina Peri Rossi.

El Cervantes, dotado de 125 000 euros, le será entregado a Rafael Cadenas el 23 de abril del año próximo, fecha del aniversario de la muerte del autor de *El Quijote*. La tradicional ceremonia se llevará a cabo en la Universidad de Alcalá de Henares — localidad madrileña donde nació Miguel de Cervantes Saavedra— y estará presidida por el Rey de España.

Los argentinos que lo recibieron fueron Jorge Luis Borges (1979), Ernesto Sabato (1984), Adolfo Bioy Casares (1990) y Juan Gelman (2007).

- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de La Nación](#)

- [Infobae](#): «Rafael Cadenas, el poeta del verbo limpio y directo»
- [Infobae](#): «“Derrota”, el poema más relevante de Rafael Cadenas»

La mexicana Daniela Tarazona, premio sor Juana Inés de la Cruz



La escritora mexicana Daniela Tarazona fue distinguida con el Premio Sor Juana Inés de la Cruz 2022 por su novela *Isla partida*, en «donde conviven la poesía y sus significados», según el jurado que por unanimidad decidió otorgar la distinción. El galardón es entregado por la Feria Internacional del Libro de Guadalajara (México), en reconocimiento a las mejores escritoras del mundo hispanoamericano.

El jurado del premio literario, conformado por Sara Poot Herrera (México), Andrea Jeftanovic (Chile) y Daniel Centeno Maldonado (Venezuela), destacó que «la estética de Daniela Tarazona apela a lo profundo, al poder de la evocación en la literatura», a lo que agregó: «Magnífica, difícil, plena de emoción y significaciones, de deslizamientos por las pendientes de la cordura y la locura literarias; partida en dos y reconstruida con los respuntes de la escritura».

«En la narrativa escrita en español se distingue como una nueva combinatoria del lenguaje poético con las experiencias íntimas que relata. Reconocer el cosmos presente en su obra es atisbar la fe de una propuesta coherente, pura e incorruptible», prosigue el dictamen.

- [Artículo de Télam](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de Letralia](#)
- [Infobae](#): «Tres obras para leer a Daniela Tarazona»
- [Infobae](#): «Daniela Tarazona: “La lectura es un encuentro de dos soledades, de dos ánimos, de dos emociones»»

Premio de Literatura Sor Juana Inés de la Cruz

El Premio Sor Juana Inés de la Cruz es un premio literario que se entrega en el marco de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara, junto con el Premio FIL de Literatura en Lenguas Romances. Instituido en 1993, es un reconocimiento al trabajo literario de las mujeres en el mundo hispano, que premia a la autora de una novela publicada originalmente en español. Este premio está dotado con diez mil dólares en efectivo para la autora ganadora. Es entregado por la FIL Guadalajara y auspiciado por la Universidad del Claustro de Sor Juana.

La ganadora del año pasado fue la uruguaya Fernanda Trías. **En ocho oportunidades fueron reconocidas escritoras de la Argentina: Sylvia Iparraguirre (1999), Ana Gloria Moya (2002), Tununa Mercado (2007), Claudia Piñeiro (2010), Inés Fernández Moreno (2014), Perla Suez (2015), María Gainza (2019) y Camila Sosa Villada (2020).**

El Premio Sor Juana fue concebido y bautizado por la escritora nicaragüense Milagros Palma. Se creó para ser entregado al término del IV Simposium Internacional de Crítica Literaria y Escritura de Mujeres de América Latina, que se realizó en el marco de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara, en 1993. Después de esa primera entrega, el premio quedó integrado a las actividades de la Feria y ha sido otorgado cada año, con excepción del año 2000, cuando se declaró desierto.

Conocer más sobre el premio, las ganadoras argentinas y todas las escritoras que han sido galardonadas desde 1993 hasta hoy en la [página oficial del Premio Sor Juana Inés de la Cruz](#).

Recogen por primera vez en español la norma para nombrar elementos químicos

La Unión Internacional de Química Pura y Aplicada (IUPAC) publicó el primer libro que recoge las normas concretas para nombrar elementos y compuestos químicos en español, lo que permitirá unificar, para todos los hispanohablantes, las traducciones de los textos científicos sobre esta materia.

Así lo explicó a EFE el presidente de esta organización, el químico español Javier García Martínez, que presentó el miércoles 9 de noviembre en Logroño —norte de España— este volumen, con la colaboración de la Universidad de La Rioja y por la Fundación Dialnet.

La obra, supervisada por la IUPAC, fue realizada por el profesor de Química Orgánica Efraím Reyes y por el catedrático jubilado de Química Inorgánica Pascual Román Polo, ambos de la Universidad del País Vasco.

El volumen es un compendio que permite a los estudiantes de habla hispana tener en un solo libro las normas que facilitan la comunicación científica, algo que no existía hasta ahora porque todo ese trabajo no había sido traducido al español.

Tabla periódica de los elementos

Tabla periódica de los elementos

número atómico: ■ metales alcalinos ■ metaloides
 símbolo químico: ■ no metales ■ actínidos
 configuración electrónica: ■ halógenos ■ gases nobles ■ elementos de transición
 electronegatividad: ■ metales de transición ■ actínidos
 estados de oxidación más comunes: ■ actínidos

Notas:

- por IUPAC, los elementos 113, 115, 117 y 119 se denominan Uue, Uut, Uuq y Uup.
- Sección periódica oficial adoptada por IUPAC.
- 1.82024 = 36.461 eV
- Todos los elementos tienen un estado de oxidación implícito cero.

Ahora se ha hecho y se ha unificado en un único volumen, con la aprobación de la IUPAC, responsable de la nomenclatura química.

«Este libro constituye una herramienta indispensable para los estudiantes de Química de todo el mundo de habla hispana, que podrán aprender fácilmente los normas de la IUPAC», detalló García Martínez.

«Para hacer posible una ciencia en español, es necesario disponer de los textos fundamentales de la ciencia traducidos a nuestro idioma de forma clara y precisa», expuso [...].

Fuente: [EFE](#).

Cómo el lenguaje influye en la forma en la que percibimos el tiempo y el espacio

Miriam Frankel y Matt Warren, en *BBC* — «Si te pidieran que caminaras en diagonal por un campo, ¿sabrías qué hacer? O si te ofrecieran US\$23 hoy o el doble de esa cantidad en un mes, ¿estarías dispuesto a esperar? ¿Cómo ordenarías 10 fotos de tus padres si te pidieran que las clasificaras en orden cronológico? ¿Las colocarías en horizontal o en vertical? ¿En qué dirección se movería la línea de tiempo?

Estas pueden parecer preguntas simples, pero sorprendentemente, es probable que tus respuestas estén influenciadas por el idioma o los idiomas que hablas.

Hemos explorado los muchos factores internos y externos que influyen y manipulan la forma en que pensamos, desde la genética hasta la tecnología digital y la publicidad.

Y parece que **el lenguaje puede tener un efecto fascinante** en la forma en que pensamos sobre el tiempo y el espacio.

La relación entre el lenguaje y nuestra percepción de estas dos importantes dimensiones está en el centro de una pregunta largamente debatida: **¿el pensamiento es algo universal e independiente del lenguaje**, o nuestros pensamientos están determinados por él?

Pocos investigadores hoy en día creen que nuestros pensamientos están completamente moldeados por el lenguaje; después de todo, sabemos que los bebés y los niños pequeños piensan antes de hablar.



Pero un número creciente de expertos cree que **el idioma puede influir en la forma en que pensamos**, al igual que nuestros pensamientos y nuestra cultura pueden dar forma a cómo se desarrolla el idioma.

[...] Lingüistas, neurocientíficos, psicólogos y otros especialistas han pasado décadas tratando de descubrir las formas en las que el lenguaje influye en nuestros pensamientos, a menudo centrándose **en conceptos abstractos como el espacio y el tiempo**. Métricas ambas abiertas a la interpretación.

Pero obtener **resultados científicos no es fácil**.

Si solo comparamos el pensamiento y el comportamiento de las personas que hablan diferentes idiomas, es difícil estar seguro de que las diferencias no se deban a la cultura, la personalidad o algo completamente distinto.

El papel central que juega el lenguaje en la expresión de nosotros mismos también hace que sea difícil separarlo de estas otras influencias.

Sin embargo, **hay maneras de evitar este enigma** [...].

[Seguir leyendo la nota completa de la BBC.](#)

Otros informes de la BBC, sobre la lengua española

- [Los lugares donde el idioma judeoespañol \(o ladino\) sigue vivo y en evolución](#)
- [Las palabras y expresiones en español que provienen del árabe](#)
- [Tunear, lunchera y más: 27 palabras que el español adaptó \(o deformó\) del inglés](#)
- [«Ahora», «ahorita», «ahoritita», «ahoritica»: ¿Por qué es tan difícil definir el tiempo \(y ponerse de acuerdo\) entre los hablantes del español?](#)
- [Seis palabras que el español tomó del japonés y que usás sin darte cuenta](#)
- [Lengua, dialecto, geolecto y sociolecto: ¿hay alguien que hable realmente español?](#)
- [Por qué Filipinas no es un país hispanohablante](#)
- [Las palabras que el euskera le dejó al español](#)
- [La guerra entre la Y y la LL \(y por qué está venciendo la Y\)](#)
- [¿Qué es la ortología y por qué no se le da tanta importancia como a la ortografía?](#)

- ¿Cuál es el origen del nombre de los colores en la lengua española?
- ¿Es realmente el español un idioma difícil de aprender?
- Diez palabras del español que cambiaron de significado con el tiempo
- ¿Cuáles son las letras menos usadas del español?
- Los países en los que más se estudia el idioma español
- Las palabras más hermosas que el maya le regaló al español
- Palabras de origen africano que heredó el español
- ¿De dónde viene la palabra “che”?
- Los mecanismos en el español para hacer todo más grande
- ¿Por qué México se escribe con X y no con J?
- ¿Cuáles son las preguntas más frecuentes que recibe la RAE sobre el español?
- ¿Por qué el español suena como suena?
- ¿Por qué en español decimos *buenos días* o *buenas noches*, en plural?
- La incógnita de la letra H: ¿por qué existe si no suena?
- ¿Por qué en la Argentina y Uruguay pronuncian las letras Y y LL distinto?
- ¿Por qué el español utiliza signos de interrogación y admiración dobles?
- ¿En qué momento la F reemplazó a la Ph en el idioma español?
- ¿Cuáles son los idiomas más fáciles y difíciles para aprender si hablas español?
- ¿En qué países se habla español fuera de España y América Latina?
- ¿Por qué en América Latina no pronunciamos la Z y la C como en España?
- ¿Cuál es el origen de la letra Ñ y qué otras lenguas la utilizan?
- ¿Por qué algunos países de América Latina usan el “vos” en vez del “tú”?

Otros informes de la BBC, sobre los idiomas en general

- Tres datos sobre la neurociencia de la lectura
- Qué es la lectura profunda y cómo afecta (para bien) a tu cerebro
- Lengua mapuche: el enigma de su origen y otras 4 singularidades del mapundungún
- ¿Cómo se originó el lenguaje y por qué «es un problema difícil para la ciencia»?
- ¿Se puede tener dislexia en un idioma y no en otro?
- Seis cosas que quizás no sabés del cuneiforme, la escritura más antigua
- ¿Qué tan diferente vemos el mundo según el idioma que hablamos?
- ¿Pueden las *apps* de traducción superar a los humanos en el dominio de un idioma extranjero?
- ¿Cuáles son los idiomas más eficientes y más «económicos»?
- Por qué el idioma que hablamos hace que veamos el futuro de forma diferente
- ¿Hasta qué edad se puede aprender un idioma y hablarlo con fluidez?
- Los idiomas en peligro de extinción por culpa de los celulares inteligentes
- Diecinueve emociones que se expresan mejor en otros idiomas que en español
- ¿Por qué algunas palabras suenan igual en todo el mundo?



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600